LE RENOVATEUR

NUMÉRO 357

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Mercredi 19 octobre 2005

10.000 kip 0.75 euro



# Ouverture de l'usine de production de cuivre de Sépone



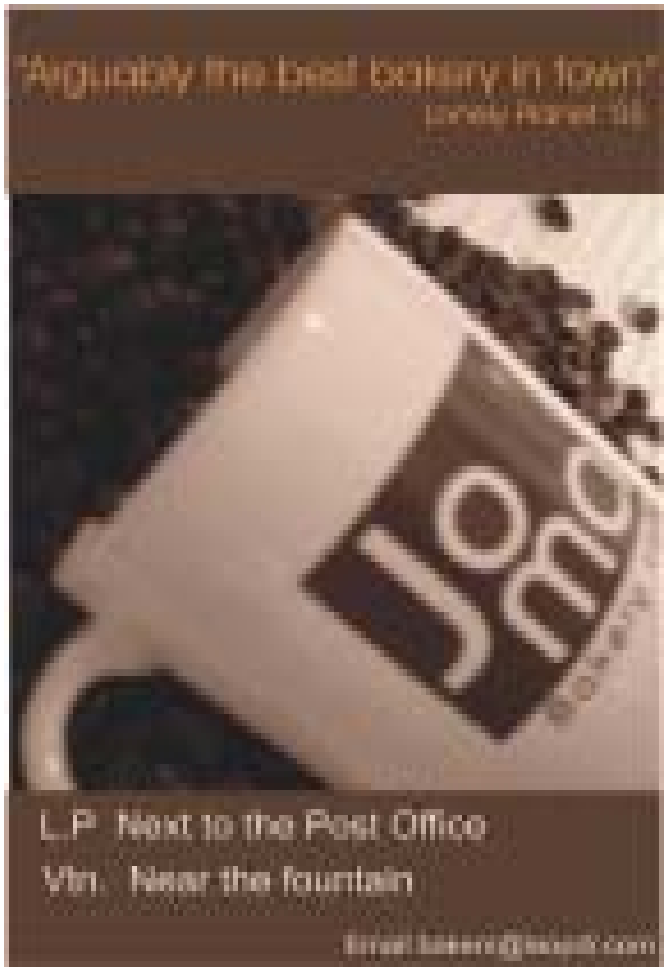
Les Etats-Unis offrent 3,4 millions de dollars pour lutter contre la grippe aviaire



Dépistage gratuit de la cataracte au centre d'ophtalmologie de Vientiane

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 72, Télécopie: (856-21) 21 78 73

www.lerenovateur.org.la







WESTERN UNION ®

**Uniting People with Possibilities.**

**Fast…**

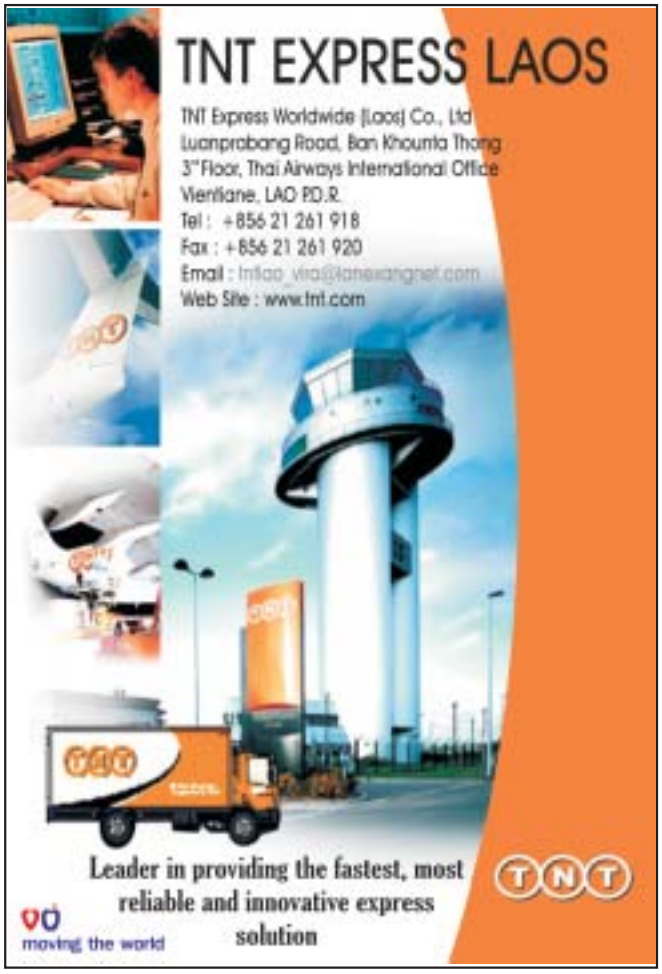
**Reliable…**

**and Convenient…**

- **Western Union has an in depth experience in providing our customers with fast and safe money transfer service around the World.**
- Money Transfer made easy at the Lao development Bank.
  Vientiane Head Office and branches.

For more information, please contact
Lao development Bank
**HEAD OFFICE AND BRANCHES**
39 Pangkham Rd Vientiane PO Box : 2700,
Tel : 213300 – 03. Fax : 213304, 222506.
Telex : 4307 LDB VTELS,E-mail: ldbvtels@laotel.com

**LAO DEVELOPMENT BANK**



# LE RÉNOVATEUR

Hebdomadaire d'informations générales
de la RDP Lao
édité par la Presse lao en langues étrangères
Ministère de l'Information et de la Culture

**Directeur :**
Savankhone Razmountry

**Rédacteur en chef :**
Khamphouth Xayasomroth

**Secrétaire Général de la Rédaction :**
Somsanouk Mixay

**Comité de Rédaction :**
Somphavan Inthavong
Somsanouk Mixay
Chanthao Pathammavong
Khamphao Phonekèo
Prof. Dr Sommone Phounsavath
Darouny Ratanavong
Houmphanh Rattanavong
Maligna Saignavongs
Mongkhol Sasorith
Chanphéng Siratana

**Journalistes :**
Manila Vanthanouvong
Phong Thammavongsa
Somphavanh Siramath
Bouaphanh Vibounsak
Vanthong Nakaséne

**Correcteurs/Contributeurs :**
André Piozet
Jean François Benza
Biba Vilayleck
Fanny Duprés

**Maquettiste et publicité :**
Viphaphone Phommabouth

**Edition Internet :**
Vansoukkhy Thammavong

**Design: BlueGrass**

BP 8706, Rue Pangkham, Vientiane, RDP Lao
Tél. (00-856) (21) 21 78 72,
Fax (00-856) (21) 21 78 73
www.lerenovateur.org.la


Couverture: Ouverture de l'usine de production de cuivre de Sépone -Photo Keoxomphou Sakdavong


## La photo de la semaine

**4.** Fête des pirogues

## La Semaine

**5.** Situation de l'investissement au Laos
**6.** La 6ème journée des assises de l'Assemblée nationale
**7.** Promotion de l'égalite homme-femme
**8.** Centre d'ophtalmologie de Vientiane
**9.** Les Etats-Unis offrent 3,4 millions de dollars pour lutter contre la grippe aviaire
**10.** Lâcher de poissons à Nasay pour lutter contre la pauvreté
**11.** Séminaire de formation pour les fonctionnaires du ministère des Finances
**12.** Journée mondiale de l'alimentation
**13.** Inspection de Nam Theun par le vice-président de la BM

## Economie

**14.** Ouverture de l'usine de production de cuivre de Sépone
**15.** Western Union signe un accord de coopération avec la poste lao

## Guide

**16.** Programme radio et télévision et l'agenda
**17.** Horaires des bus et des avions. Petites annonces
**18.** Horoscope. Ambassades à Vientiane. Urgences.

## Jeux

**19.** Mots fléchés. Proverbe. Un brin d'humour

## Informatique

**21.** Prévenir les pannes de son PC.....

## Société

**22.** Pouvoir féminin et autorité dans la société lao (suite et fin)

## Restaurant

**23.** Le Café Indochine

## Ethnobotanique

**24.** Canne à sucre

## Cuisine

**25.** Mounnem

## Sorties

**26.** Sonny et son groupe, musique occcidentale tous les soirs au Kop Chai Deu
Lire en fête 2005 " Demandez le programme"

## Profil

**27.** Sonesack Nhanesana, héros de la nation

## Sport

**28.** Première compétition nationale de tennis de table
**29.** A la découverte du squash

## Dans l'objectif

**30.** Evénements de la semaine en photos


Pour des raisons techniques et d'organisation, la direction du Rénovateur a décidé d'éditer désormais le magazine le mercredi.

La direction.



Les habitants de six villages de la capitale fabriquent des pirogues qui seront fleuries et illuminées sur le Mékong, pour participer à un concours. Les embarcations doivent être d'une longueur maximale de 10 mètres et décorées traditionnellement. Le départ a été donné de Pakpassak dans la soirée du 18 et les pirogues ont parcouru 150 mètres devant les spectateurs et le jury.

**TOYOTA LAOTHANI CO., LTD**

Mobile: (856-20) 5511846




Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
**Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com**

**KOMATSU LAOTHANI TRACTOR CO., LTD**

Mobile: (856-20) 5511846




Office: Thatluang Rd, Ban Phonexay, Muang Saisettha, Vientiane Lao P.D.R.
**Tel: (856-21) 412991, 453888. Fax: 453999 E-mail: toyotalaothani@yahoo.com**

**Headquarters Pangkham**
Ticket&Reservation:
Tel: (856-21) 212051-54
Fax: (865-21) 212056
Charter: (856-21)212016

Lao Airlines

**Wattay Airport**
International terminal: (856-21) 512028
Domestic terminal (856-21) 512000
Domestic Cargo (856-21) 512004
International Cargo (856-21) 512010, 512197
Flight information:(865-21) 512002
Fax: (856-21) 512193
WWW.laoairlines.com

CAMACRAFTS

AND

Mulberries

Invite you to our
ANIUAL BIG SALE!!!
October 27, 28 and 29
20% off every thing!

In celebration of
Camacrafts' 30th anniversary,
a 30% discount will be given
to the first 30 customers.

Find us across from Douang Deuane Hotel in Ban Mixay,
same street as La Terrace.

# Situation de l'investissement au Laos

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

M. Thongloun Sisoulit, vice-Premier ministre et président du comité au plan et à l'investissement, a déclaré dans son rapport politique sur l'application du programme du développement socioéconomique et budgétaire pour 2004-2005 devant les députés à la 8è session de l'Assemblée nationale, 5è mandat, que la tendance à l'investissement était en hausse dans tous les secteurs. Il a souligné que ce climat favorable était la conséquence directe de l'application effective de la nouvelle loi sur l'encouragement d'investissement.

Le vice-Premier ministre a rappelé qu'environ 143 projets avaient été autorisés tant au niveau central qu'au niveau provincial soit une valeur totale de 449 millions de dollars, ce qui représente une augmentation de 36 % par rapport à l'année précédente. Parmi ces 143 projets, 66 ont été autorisés par les provinces soit une valeur de 29 millions de dollars. Le secteur d'investissement le plus sollicité est celui de l'hydroélectricité avec une valeur de 1 065 millions de dollars suivi du secteur minier avec 93,5 millions de dollars. Les services et secteur agricoles sont respectivement de 20,8 et 17 millions de dollars.



M. Thongloun Sisoulit

En outre, les rencontres et forums entre les représentants du gouvernement et les entrepreneurs ont favorisé aussi l'augmentation des investissements dans l'ensemble du pays. Ce responsable a déclaré toutefois que l'investissement intérieur du secteur privé restait insuffisant.

Quant à l'investissement de l'Etat, il reste limité suite à l'insuffisance de revenus budgétaires entraînant un retard dans l'application du programme d'investissement.

Néanmoins, a déclaré le vice-Premier ministre, les projets d'entreprise signés avec l'Etat et appliqués dans le cours de l'année seront payés comme prévu.

Celui-ci a ajouté que le remboursement des dettes ne pourrait pas être honoré car les recettes n'ont pas atteint le montant escompté et les dettes de l'année précédente et de cette année restent impayées ce qui cause des difficultés de trésorerie.

M. Thongloun a rappelé aussi que la coopération avec l'étranger dans le programme de réduction de la pauvreté suivait son cours.

L'aide des bailleurs de fonds augmente malgré le retard du soutien de l'Etat.

L'aide étrangère et les prêts seront de 436 millions de dollars soit une augmentation de 10 %. Six cent vingt-deux projets sont en cours d'application dont 184 gérés par le gouvernement et 438 par les provinces.

Le président du comité au plan et à l'investissement a fait savoir que le gouvernement allait organiser prochainement une table ronde pour faire le bilan du premier semestre de l'année pour les bailleurs de fonds et définir les projets prioritaires et le besoin en fonds pour les 10 groupements pilotes dans les 10 districts désignés par le gouvernement.

# Exposé d'un député provincial pendant la 8e session de l'Assemblée nationale

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Samedi 7 octobre, lors de la session, M. Samane Vignaket, Président de cette réunion, a donné la parole à M. Amet Songgnialéng, membre de l'Assemblée Nationale de la province de Saygnabouri. Ce dernier a résumé la situation de sa province en termes de développement socio-économique pour l'année 2004/2005.

Selon lui, les efforts entrepris par son équipe dans le travail développement à Saygnabouri commencent à porter leurs fruits, notamment le programme de création de groupes de villages pilotes dont les activités sont concentrées sur l'agriculture, l'arboriculture, la riziculture, l'élevage et l'artisanat.

Les bons résultats obtenus dans tous les secteurs attestent de l'efficacité de ce programme et contribuent au recul de la pauvreté et à l'éradication de la culture sur brûlis conformément aux objectifs que le gouvernement s'est donné. Dans la province, le PIB par habitant atteint 460 dollars par an et par personne.



M Amet Songgnialéng

Néanmoins, M. Amet Songgnialéng n'a pas hésité à exposer les manquements dans ce travail notamment au niveau administratif où des problèmes persistent. Il a fait référence au manque d'expérience de certains services et mentionné les fuites de fonds relatives à la corruption à et la mauvaise gestion auxquelles il faudrait remédier rapidement.

« L'intérêt accru que portent les investisseurs chinois et thaïlandais à la province de Saygnabouri, notamment les industriels de l'agrumiculture, témoigne de l'importance de son potentiel. Nous sommes en négociation pour céder des droits de concession pour des plantations d'hévéas dont la plus petite surface atteint 50 000 hectares.

Si ces négociations aboutissent, les exploitations devraient fournir des emplois à un bon nombre de locaux et dynamiser le développement économique de notre région », a rapporté M. Amet Songgnialéng.

# La 6e journée des assises de l'Assemblée nationale

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le 13 octobre, lors de la 6e journée des assises de la 8è session de l'Assemblée nationale, 5è mandat, M. Samane Vignaket, président de l'AN, a mené les débats au sujet de l'application des lois au niveau du tribunal, du parquet et de la cour ainsi que du ministère de la Défense et de la sécurité, représentés respectivement par MM. Khammy Sayavong, Bounpone Sangsomsak et Thongbanh Sèngaphone.

Intervenant à la séance des débats des députés sur l'application des lois, M. Khammi Sayavong, président du tribunal populaire suprême de la République démocratique populaire lao, a éclairé la réunion par ses précisions sur l'application du rôle et les tâches assignées en relevant l'importance et les difficultés du tribunal et du parquet en particulier dans les procédures des procès. Il a également fait état des vices de procédures et d'abus de pouvoir constatés dans divers services : perquisition sans mandat, arrestation arbitraire, emprisonnement sans procès et de nombreuses erreurs judiciaires.

Devant ce phénomène, le président du tribunal, demande le renforcement des programmes de vulgarisation politique et juridique au sein de la population et une meilleure coordination entre les institutions de justice.

M. Thongbanh Sèngaphone, ministre de la Défense de la sécurité, a dressé un rapport sur les activités de son ministère suivant son rôle et son assignation par le Parti et le gouvernement.

Il a reconnu que certains problèmes présentés par les députés concernant les erreurs ou même les bavures des autorités policières font actuellement l'objet de plainte de partie civile. Ce dossier est actuellement traité par ses services.

Par ailleurs les députés ont soulevé plusieurs questions concernant la sécurité routière : la formation de la police routière, des moyens à mettre en œuvre pour régler les problèmes de circulation dans les grandes villes, la réglementation de la circulation des poids-lourds, l'apprentissage du code de la route…

Le président de l'Assemblée nationale Samane Vignaket a conclu le débat en appelant les parties concernées en particulier le ministère de la Défense et de la Sécurité de tenir compte des propositions des députés.

# Quatrième assemblée générale de la chambre nationale de Commerce et d'Industrie

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Le 12 octobre dernier, à l'hôtel Don Chan Palace de Vientiane, a eu lieu la quatrième assemblée générale de la chambre nationale de Commerce et d'Industrie. Son président, M. Kitsana Vongxay, a présenté aux nombreux participants, dont M. Bouasone Bouphavane, vice-premier ministre et M. Soulivong Dalavong, ministre du Commerce et de l'industrie, le bilan de l'activité de la CCI depuis 2002, date de début de son mandat. Se basant sur une croissance soutenue de 6,6 % par an, l'industrie du pays s'est considérablement développée.

Le secteur artisanal (principalement les produits en rotin et en bambou) a connu la plus forte progression. Selon M. Kitsana, cette performance est due à une bonne politique d'exportation.



M. Kitsana Vongxay

Le secteur du café connaît également un fort développement au même titre que le secteur minier, de l'énergie et du tourisme. Ces trois derniers secteurs ont des potentialités de croissance exceptionnelle, estime le président de la CCI.

L'implication de la CCI n'est pas étrangère à cette très bonne situation économique. Par son rôle d'assistanat auprès des chefs d'entreprises locaux dans leur travail, par la promotion des investissements et de la coopération entre tous les entrepreneurs de la région, la CCI est devenue un acteur essentiel dans le tissu économique lao.

Le très bon bilan de la CCI a permis au président Kitasana d'être reconduit à son poste par les 685 membres au cours de cette assemblée. A l'heure ou débute son nouveau mandat, qui s'achèvera en 2009, M. Kitsana a promis de renforcer la solidarité entre tous les acteurs économiques du pays pour développer davantage le pays conformément aux objectifs du gouvernement. M. Kitsana souhaite encore faire profiter la CCI de ses expériences et de ses succès d'homme d'affaires avisé qu'il connaît depuis plusieurs années à la tête de la direction de la société Beerlao.

# Débat parlementaire sur le pouvoir judiciaire lao

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Lors de la 5è journée de la 8è session de l'Assemblée nationale, les députés ont débattu sur des sujets relatifs à l'application de certaines lois. En effet, des lois sont très souvent peu ou pas appliquées par les autorités judiciaires. Ces insuffisances ont été pointées du doigt par les parlementaires au cours de la session.

A la demande de leur président, M. Samane Vignaket, les députés ont étudié les récentes décisions judiciaires prononcées par le tribunal et le parquet de la cour suprême de la République dans des affaires de trafic de drogue, d'escroqueries et de banditisme.

Les conclusions de rapports parlementaires font état d'un mécontentement d'une partie de la population et d'une méfiance à l'égard de la justice. Beaucoup de citoyens estiment en effet que certains jugements ne sont pas rendus dans l'impartialité.

Les rapports pointent aussi du doigt la lenteur de l'administration judiciaire et la corruption qui concernent certains fonctionnaires peu scrupuleux. Certaines peines prononcées sont très faibles par rapport à la gravité du délit.

L'accent à été également mis sur une vulgarisation de l'arsenal juridique à l'attention de la population : tout citoyen doit désormais connaître ses droits et les lois qui le protège mais aussi ses devoirs envers sa famille, ses proches et son pays.

# Promotion de l'égalité homme-femme

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La journée mondiale de la population et le cinquantième anniversaire de la coopération entre le Laos et les Nations Unies ont été célébrés le 13 octobre dernier à l'hôtel Settha Palace. La cérémonie, intitulée « La promotion de l'égalité homme-femme », s'est déroulée sous l'égide de Mme Khemphet Phonséna, vice-présidente du centre de la fédération des femmes lao et avec la participation du Fonds des Nations Unies d'aide pour la population (FNUAP).

Etaient présents lors de cette cérémonie M. Finn Reske-Nielsen, coordinateur des Nations Unies, Mme Nobuko Horibe, représentante du FNUAP ainsi que des fonctionnaires et visiteurs concernés.

Mme Khemphet Phonséna a déclaré lors de cette célébration que l'année dernière le gouvernement lao avait insisté sur la nécessité de respecter l'égalité entre l'homme et la femme. Pour cela, il a pris des mesures d'ordre réglementaire visant à assurer la protection de ce principe constitutionnel. Ainsi la constitution de 1991 : « l'assurance du droit à l'égalité entre l'homme et la femme dans la politique, l'économie, la culture, la société et la famille. » Des politiques s'inscrivent également dans cet objectif : la politique sur le développement des populations et la protection des femmes, la politique sur la population et l'éradication de la pauvreté, la politique sur la santé de la femme et de l'enfant, ainsi que la création du plan stratégique national pour le progrès des femmes en 2006-2010.




Les participants écoutent le bilan sur le travail du Fonds des Nations Unies d'aide pour la population.

Les femmes et les enfants ont encore des problèmes, notamment dans les régions éloignées : ils sont dans une situation de pauvreté, ne sont pas assez éduqués, n'ont pas accès aux services de soins et ne bénéficient pas des informations relatives à la santé de la femme et de l'enfant.

Mme Nobuko Horibe a insisté sur l'essentiel : « *On ne pourra pas éradiquer la pauvreté de façon définitive tant que le principe de l'égalité homme-femme ne sera pas respecté, que la discrimination envers les femmes persistera et qu'elles n'auront pas le droit, au même titre que les hommes, de jouer un rôle dans la société, l'économie et la politique.* »

Tout doit donc être mis en œuvre pour aller dans ce sens. Une meilleure éducation et protection des femmes et des jeunes est un investissement nécessaire, d'intérêt public, car porteur de développement économique dans l'avenir.

# Visite du ministre lao des Affaires étrangères en Russie

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

Le ministre lao des Affaires étrangères, M. Somsavat Léngsavad, a effectué une visite officielle en Fédération de Russie du 2 au 7 octobre, sur l'invitation de son homologue russe M. Lavrov. Au cours de son séjour en Russie, M. Somsavat Léngsavad a rencontré M. Youkov, vice-Premier ministre russe, son homologue russe M. Lavrov ainsi que le premier adjoint du maire de Moscou. Le séjour de M. Somsavat Léngsavad l'a également conduit dans la ville de Saint-Pétersbourg.

La visite du ministre lao en Russie coïncide avec la célébration du 45è anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre les deux pays. Les deux ministres des AE ont tenu à rappeler les liens historiques étroits qui unissent leur pays. Leur entretien a d'abord porté sur la coopération bilatérale et sur les conditions de règlement de la dette du Laos auprès de la Russie. Les situations au Moyen-Orient, en Irak et dans la péninsule coréenne, qui ont été abordées, ont permis de constater que les deux pays adoptaient des positions similaires sur ces sujets sensibles.

Les deux pays prônent le dialogue pour régler ces conflits et s'engagent à travailler ensemble pour développer plus de démocratie et de justice dans le monde conformément à la charte de l'Onu.

Les deux pays ont condamné sans réserve les actes terroristes et ont annoncé une coopération plus grande pour lutter contre le terrorisme et le trafic de drogue. Un engagement commun a été également pris sur la non prolifération des armes. Enfin, l'entretien s'est conclu par un volet économique où les dernières négociations entre la Russie et l'ASEAN ont été abordées. M. Lavrov espère que l'ASEAN acceptera la participation de son pays à la conférence au sommet de l'Asie orientale. Si cette requête est acceptée, elle sera, selon le ministre russe, la reconnaissance du rôle et de la position de la Russie dans cette région. Au cours de son séjour, M. Somsavad Léngsavad a participé à la 5è conférence du comité de coopération économique, commerciale, scientifique et technique lao russe. En tant que co-président de la conférence, M. Somsavat Léngsvad a déclaré que les deux pays devaient définir de nouvelles orientations communes pour intensifier encore davantage leur coopération dans ces domaines. Un échange de décoration scellant l'amitié des deux pays a conclu ce voyage officiel, le 6 octobre à Moscou.

# Centre d'ophtalmologie de Vientiane

MANILA VANTHANOUVONG

Le 13 octobre 2005, le Centre d'ophtalmologie de Thongpong à Vientiane a célébré la Journée mondiale de la vue. La cérémonie a été présidée par le Prof Dr Vithoune Visonnavong, directeur du centre et s'est déroulée en présence de Mme Sisaliao Thammathéva, présidente de l'Association d'aide aux déshérités en RDP lao, des représentants du ministère de la Santé publique, de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et des fonctionnaires concernés.

A cette occasion, le Prof Dr Vithoune Visonnavong a évoqué brièvement l'histoire de la Journée mondiale de la vue.

Actuellement, à l'échelle de la planète, on recense 37 millions d'aveugles et 124 millions de personnes présentant de graves handicaps visuels. Quatre-vingt-dix pour cent vivent dans les régions en voie de développement.

Neuf millions vivent en Inde, six millions en Chine et sept millions en Afrique. Chez huit personnes sur dix, la perte de la vision serait réversible. Dans un cas sur deux, elle est consécutive à la cataracte, affection curable. Une personne perd la vue toutes les dix minutes.

L'évolution fréquente des maladies oculaires vers la cécité s'explique, d'une part, par le manque de spécialistes en ophtalmologie dans ces zones défavorisées et, d'autre part, par la pauvreté qui y règne.



Le Centre d'ophtalmologie de Thongpong a fait examiner et opérer gratuitement des personnes atteintes de la cataracte.

Des personnes qui ont des problèmes visuels et les personnes non voyantes vont doubler en 2020. Cela a pour conséquence de freiner le développement socio-économique de ces pays.

La Journée mondiale de la vue a été créée en 1998 pour souligner l'importance d'éliminer toute cécité pouvant être prévenue. Un nombre croissant d'organisations humanitaires, notamment le "Lions clubs", ont, dans le cadre de cette journée, collecté des lunettes, organisé des dépistages de troubles visuels ou du diabète et planifié des programmes éducatifs pour informer les communautés de l'importance de la vue et des maladies telles que le diabète pouvant avoir des répercussions sur la vue.

Récemment, le Centre d'ophtalmologie de Thongpong a fait examiner et opérer gratuitement des personnes atteintes de la cataracte.

# Conférence sur les impacts des catastrophes naturelles

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Le comité national pour la prévention des catastrophes naturelles et l'équipe de la gestion des catastrophes naturelles de l'Onu se sont rencontrés le lundi 10 octobre à Vientiane pour échanger des informations relatives aux conséquences des inondations sur les biens de l'Etat, l'économie nationale, les infrastructures et les conditions de vie des habitants. Ces pluies diluviennes ont sévi sur l'ensemble du pays entre le mois de juillet et d'août.

Lors de cette rencontre, placée sous la présidence de M Laoly Fayphéngyua, vice-ministre du Travail et des affaires sociales avec la participation de Mme. Christa, chef de l'équipe onusienne de prévention des catastrophes naturelles en République démocratique populaire lao et des représentants des ambassades étrangères et des organisations non gouvernementales, M. Phetsavang Sounnalat, chef du bureau de prévention des catastrophes naturelles, a présenté un rapport sur la situation des inondations survenues pendant cette période.

Il a également rappelé que le centre et le sud du Laos avaient subi trois typhons successifs provoquant une crise sanitaire aux répercutions désastreuses pour l'économie des zones sinistrées. Au cours de cette conférence, les participants ont pu échanger leur expérience dans la prévention et la gestion des catastrophes naturelles et ainsi dresser des plans d'action qui pourront être appliqués lors de situationsxxx de secours d'urgence.


## Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, Rue Samsenthaï, en face du vat Simeuang
2. Phimphone 3, Rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du vat Dongpalane.
4. Scandinavian Bakery, place Namphou.
5. Mme Viengsay, Stand Pepsi en face de Namphou.
6. Mini Mart, Quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
7. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham (entre Exotissimo et le Vientiane Times)

# Lettre ouverte à Radio Free Asia

KHAMPHOUTH XAYASOMROTH

Les médias lao démentent catégoriquement les informations diffusées le 7 octobre par la radio Free Asia, selon lesquelles deux bataillons des soldats de l'armée populaire lao auraient encerclé le 25 septembre dernier le village de Phounamone, province de Bolikhamxay, tuant un certain nombre de personnes. Selon cette même radio, la communauté internationale aurait été appelée à intervenir pour aider ces habitants.

Les médias lao qualifient ces informations de pures inventions qui viennent rejoindre le lot d'allégations mensongères circulant régulièrement sur Internet et mettant en cause la politique égalitaire et la souveraineté du pays.

Face à ces informations erronées, les autorités lao concernées ont déclaré avoir démenti à maintes reprises des informations similaires et ont affirmé qu'en République démocratique populaire lao, il n'y a aucun groupe ethnique rebelle .

Le gouvernement pratique une politique égalitaire pour toutes les ethnies et crée toutes les conditions favorables au développement national permettant aux ethnies de sortir de leur isolement et de leur pauvreté.

Les médias lao s'interrogent sur le professionnalisme de cette radio qui diffuse des informations sans avoir vérifié ses sources et refuse délibérément de prendre en compte les explications du gouvernement de la RDP lao.

Les médias lao constatent que Radio Free Asia continue systématiquement de transmettre des informations reflétant une image négative des autorités politiques du pays montées, par les éléments hostiles à l'égard de la RDP lao.

Les médias lao considèrent cette attitude comme hostile et visant à compromettre l'intégrité et l'honneur des autorités de la RDP lao ainsi qu'à semer des troubles au sein de la population lao multiethnique, en l'occurrence entre les Hmongs et les autorités.

Depuis ces trois dernières années, le Laos est le théâtre d'événements de portée internationale qui n'ont cessé de redorer son image sur la scène internationale. Il règne dans le pays une stabilité instaurant un climat de confiance qui a déjà convaincu un bon nombre d'investisseurs, d'ingénieurs et de volontaires étrangers à venir travailler au Laos. Le nombre de touristes est en constante augmentation et ils sont libres d'aller et venir dans n'importe quelle province. Aucun de ces touristes n'est allé faire cas de problèmes entre les Hmongs et les autorités du pays.

Il semblerait que Radio Free Asia se soit fait récupérer et instrumentaliser par des Lao en exil toujours hostiles au gouvernement actuel. Si cette radio respectait le rôle qui lui est imparti, elle informerait aussi ses auditeurs sur le progrès et le développement du pays, ce qui correspond plus justement à la réalité actuelle du Laos.

# Les Etats-Unis offrent 3,4 millions de dollars pour lutter contre la grippe aviaire

JEAN-FRANÇOIS BENZA

La mobilisation internationale face à la menace de la grippe aviaire s'est traduite jeudi en soutiens financiers concrets. En visite au Laos, le secrétaire d'Etat américain à la Santé M. Michael O Leavitt a délivré au nom de son pays une aide de 3,4 millions de dollars au ministère de la Santé publique lao. Cette somme est destinée au contrôle et la prévention de la maladie.

L'accord a été signé entre le ministre de la Santé lao, M. Ponmek Dalaloy et son homologue américain. Sur les 3,4 millions de dollars débloqués par Washington, 1,8 million provient du département de la Santé et des services sociaux, 100 000 dollars du département de l'Agriculture et 1,45 million de l'agence pour le développement. Cette aide fait suite à un accord signé par le Président Bush en juillet dernier, qui prévoit une aide de 25 millions de dollars américains pour l'Asie, pour le contrôle et la prévention de la propagation de la grippe aviaire.



La grippe aviaire, une menace prise au sérieux par les autorités.

Cette visite de deux jours, les 12 et 13 octobre, a permis au secrétaire d'Etat américain à la Santé de s'entretenir avec le Premier ministre, M. Bounnhang Vorachit et le ministre de l'Agriculture et des forêts le Dr Sien Saphangthong sur les mesures de prévention à mettre en oeuvre pour enrayer une éventuelle reprise de la maladie à l'approche de l'hiver.

Un autre accord de coopération future entre les deux pays a été également signé par les deux ministres de la Santé.

Après le Laos, M. Michael O Leavitt et sa délégation, composée de scientifiques, du sous-secrétaire d'Etat aux affaires mondiales, Mme Paula Dobriansky et de M. James Butler, sous-secrétaire d'Etat à l'agriculture étrangère du département de l'Agriculture se sont envolés pour le Cambodge puis la Thaïlande et enfin le Vietnam, dernière étape d'un périple d'une semaine entièrement consacrée à la maladie.

# Lâcher de poissons à Nasay pour lutter contre la pauvreté

**FANNY DUPRES**

Samedi 15 octobre, à Nasay, village situé dans le district de Phonhong, province de Vientiane, a eu lieu un lâcher de poissons. Cet acte s'inscrit dans un programme de conservation de la nature et vise à réduire la pauvreté.

L'instigateur et directeur exécutif de ce projet se nomme M. Sivixay Sayanavangphet. Originaire de Nasay, ayant pris conscience de l'appauvrissement progressif de son village, il a décidé de s'investir personnellement dans la lutte contre la pauvreté de façon pragmatique et efficace.

Son idée était de mettre en œuvre des principes et des processus applicables dans la région. Les habitants dépendent beaucoup de la rivière qui coule à Nasay. M. Sayanavangphet s'est rendu compte que depuis quarante ans la population avait augmenté pendant que, dans le même temps, la rivière s'appauvrissait, le manque de poissons constituant aujourd'hui une menace pour la vie des villageois. Son but est de revenir à la période où le poisson était abondant.



M. Sivixay Sayanavangphet a participé au lâcher de poissons.

Il est parvenu à attirer l'attention de tout le monde au village, autorités politiques, bonzes, enfants, personnes âgées. Samedi matin, tous les villageois étaient donc réunis près de la rivière. Après avoir exposé son projet, M. Sayanavangphet a remis la somme de 100 000 kip destinée à un fond du village pour la protection de l'environnement. Ayant étendu ce programme à quatorze districts de trois provinces, il avait déjà remis 500 000 kip au village de Keng, district de Sépone, province de Savannakhet.

Après la prière, les gens ont été invités à acheter des poissons et à les lâcher dans la rivière. La zone concernée sera protégée, interdite de pêche afin de permettre aux poissons de se reproduire. M. Bouangeun Bounsongkham, maire adjoint du district de Phonhong, était présent ainsi que des membres du fond de réduction de la pauvreté qui ont aidé à l'organisation de la journée ainsi qu'à la médiatisation du projet.

# Nokia à la conquête du Laos

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Le groupe Nokia, leader mondial sur le marché des téléphones portables, a officiellement ouvert le 13 octobre une grande surface de vente dans la rue commerçante de Don Palan.

Cette grande surface entièrement consacrée à la téléphonie mobile du groupe finlandais répond ainsi à une demande de ce type de produit en pleine expansion.

Financée conjointement par des chefs d'entreprises lao et thaï, la construction a nécessité un investissement de près d'un million de dollars.

Les clients peuvent trouver une grande partie de la gamme du groupe, au total près de trente modèles sont en vente. « *Cette grande surface est la première consacrée exclusivement à la marque Nokia. La situation du pays depuis quelques années avec son ouverture aux investisseurs permet que de tels projets puissent voir le jour. Avec mes partenaires thaïs nous nous sommes lancés dans cette aventure car la demande en téléphonie mobile sur le marché lao est très forte. Ce marché est encore nouveau, il y a encore trois ans peu de portables circulaient à Vientiane et nous nous devions d'être présents* », a déclaré M. Léng Savanvali, directeur du centre Nokia.



M. Léng Savanvali

Le nombre de gens qui possèdent un téléphone mobile en Asie va dépasser le milliard en 2006, ce qui fait de cette région du monde le plus important marché de téléphonie mobile du monde. L'an passé, il y avait près de 740 millions d'utilisateurs de téléphones mobiles dans cette zone, générant des revenus de 180 milliards de dollars.

D'ici 2009, les revenus générés par les opérateurs, équipementiers et vendeurs de téléphones mobiles devraient dépasser 260 milliards de dollars dans cette région. C'est dans ce marché en pleine croissance que Nokia s'implante peu à peu dans la région.




®ðòÞõ êó©óÀºñ ¥¿¡õ

**T.D.S. Co., Ltd**

- Service de traduction générale
- Traduction de document juridique, de mariage
- Certificat de mariage pour étranger
- Service d'études de faisabilités économiques
- Délivrance d'autres documents juridiques (titre de propriété....)

085. route de Khouvieng. Ban
Beuangkhayong Neua. Vientiane RDP Lao.
Tel/Fax: (856-21) 31 3339. Mobile: (856-20) 9900287




M. Chansy Phosikham (à gauche), ministre des Finances lao et M. Maurice Portiche, ambassadeur de France.

# Séminaire de formation pour des fonctionnaires du ministère des Finances

**SOMPHAVANH SIRAMATH**

Le département des douanes en collaboration avec le système de comptabilité du ministère des Finances organise un séminaire de formation des formateurs. Ce séminaire s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre du projet franco-lao FSP 2004-16 « Appui au renforcement des capacités d'expertise et de formation du ministère des Finances de la RDP lao ».

Cette formation a pour objectif dans un premier temps de professionnaliser un réseau de formateurs au sein du ministère, plus spécifiquement des douanes et de la comptabilité. Dans un deuxième temps, ces formateurs seront appelés à animer des actions de formation professionnelle au sein du centre de formation en cours de création, lequel est aussi une composante du projet FSP 2004-16.

Cette formation porte sur trois thèmes : techniques pédagogiques, conduite d'une session de formation et utilisation de moyens pédagogiques. Les bénéficiaires de cette formation sont six participants du département des douanes, six du département de la comptabilité ainsi que les fonctionnaires exerçant des fonctions d'encadrement et d'animation des services.

Cette formation se déroule du lundi 17 octobre au vendredi 21 d'octobre 2005 inclus.

Elle est animée par M. Philippe Marion, expert de l'Institut de la gestion publique et du développement économique (IGPDE) du ministère de l'Economie, des finances et de l'industrie. L'IGPDE est un service à compétence nationale créé en juillet 2001. Il est rattaché à la direction du personnel, de la modernisation et de l'administration du MINEFI. C'est un organisme de formation permanente aux savoirs et aux métiers de base de l'administration.

Il s'agit de la première action de formation engagée dans le cadre du FSP 2004-16 « Appui au renforcement des capacités d'expertise et de formation du ministère des Finances de la RDP lao ». Cette formation des formateurs n'est que la première étape au projet FSP et se poursuivra par la mise en place d'un dispositif de formation continue (le centre de formation continue est actuellement en travaux).

Cette formation revêt un intérêt particulier dans la perspective d'une augmentation des recettes de l'Etat lao (à partir de 2009) générée par le barrage hydroélectrique de Nam Theun II, projet dans lequel la France est fortement impliquée.

# Un passeur de drogue arrêté à Bolikhamxay

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

La police antidrogue de la province centrale de Bolikhamxay a récemment arrêté un passeur de drogue en possession de huit barres d'héroïne cachées dans son panier de manioc.

Mme Khamdy, 41 ans, habitante de Somsanouk, un village situé dans le district de Khamkeut de la province de Bolikhamxay, a été interpellée alors qu'elle venait de récupérer de la drogue pour le compte d'un trafiquant qui l'avait payée pour la transporter. Les policiers l'ont appréhendée à un poste de contrôle. Elle se trouvait avec son mari, M. Siengkèo, et le dit trafiquant. Mme Khamdy a précisé que son mari et elle avaient caché la drogue dans le panier de manioc pour tromper la vigilance des policiers.

Mais en arrivant au point de contrôle, la police a demandé à fouiller le panier et a découvert l'héroïne. Son mari a profité de la situation confuse pour s'échapper avec le propriétaire de la drogue. Ces derniers font l'objet de poursuites par la police locale. Quant à Mme Khamdy, elle reste en prison dans l'attente de son jugement.

# Drame de chasse

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

M. Vanthong, 52 ans, agriculteur du village de Vangsoy, district et province de Sayaboury, a été arrêté et écroué par la police locale pour homicide involontaire.

Les faits remontent à quelques semaines lorsque M. Vanthong, une nuit, aurait aperçu un animal sauvage rôder autour de sa maison. Armé de son vingt deux long rifle, il traque le mystérieux animal jusqu'à la lisière de la forêt. Apercevant une ombre qu'il pense être une civette, Vanthong tire. En s'approchant, il découvre avec effroi qu'un homme gît à terre. Pris de panique, il se rend au poste de police le plus proche. Les premiers éléments de l'enquête révèlent que la victime est un habitant du même village, M. Khamla, qui braconnait dans la forêt au même moment.

Transporté d'urgence vers l'hôpital du district, il décédera des suites de ses blessures. Ce drame témoigne encore une fois de la nécessité de désarmer les nombreuses personnes qui possèdent encore des armes à feu, particulièrement dans les campagnes

# Séminaire d'étude du système éducatif lao

SOMPHAVANH SIRAMATH

La semaine dernière, l'organisation française « Aide et Action » a organisé durant une semaine un séminaire portant sur le projet PESL (Projet pour une Education Structurée de base au Laos). C'est la première fois que ce projet qui réunit les représentants gouvernementaux lao, cambodgien, vietnamien et birman, se déroule au Laos. Ce séminaire a permis de découvrir et d'étudier le système éducatif lao, l'échange d'expériences dans ce domaine par tous les intervenants et de rencontrer les différentes organisations internationales qui travaillent conjointement avec le ministère de l'Education lao.

En partenariat avec ce dernier, le projet PESL a choisi d'orienter son travail vers deux thèmes principaux :

- La promotion de la lecture à travers les librairies (PESL financera des bibliothèques dans les écoles primaires).
- La préscolarité (principalement dans la province de Luang Prabang).



La lecture, la base pour une bonne scolarité.

*« La RDP lao a fait beaucoup d'efforts pour améliorer la qualité de son système éducatif avec des coopérations bilatérales et multilatérales. Nous sommes parvenus à certains résultats concrets mais qui reste néanmoins encore trop insuffisant pour prétendre avoir un système d'éducation convenable et performant, d'où l'importance de telle réunion de travail comme celle-ci »*, a déclaré M. Lytou Bouapao, chef du plan et de coopération internationale au ministère de l'Education.

*« Le PESL a l'intention de financer la construction de bibliothèques scolaires dans des écoles primaires d'Oudomxay et de Champassak. Faciliter l'accès aux livres et promouvoir la lecture chez les plus petits sont des bases indispensables pour suivre une bonne scolarité. Nous espérons réduire l'illettrisme et contribuer ainsi, à notre manière, à la réduction de la pauvreté car sans éducation aucune ascension sociale et économique n'est possible »*, a expliqué M. Kounmy Phommanimith, directeur du PESL.

# Journée mondiale de l'alimentation

MANILA VANTHANOUVONG

Chaque année, le 16 octobre l'Organisation mondiale des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) célèbre la Journée mondiale de l'alimentation qui commémore la date de sa création, en 1945. Le but de cette journée est d'attirer un maximum d'attention sur le sort des victimes de la faim et de la malnutrition et d'encourager les populations du monde entier à lutter contre la faim. Chaque année, plus de 150 pays participent à cet événement.

Cette année le thème retenue pour la Journée mondiale de l'alimentation est « Agriculture et dialogues des cultures ». Il évoque la contribution des différentes cultures à l'agriculture mondiale et plaide en faveur d'un dialogue sincère entre les cultures, condition préalable de tout progrès dans la lutte contre la faim et contre la dégradation de l'environnement.

Bien que le passage de la chasse et de la cueillette à une production alimentaire fondée sur la culture et l'élevage - autrement dit, la naissance de l'agriculture – se soient produits de façon indépendante dans de nombreuses régions du monde voilà environ 100 000 ans, l'histoire de l'agriculture est riche d'exemples d'échanges inter culturels aux conséquences majeures, la première trace archéologique d'activité agricole en Europe atteste d'une technologie avancée, en l'absence d'outils plus élémentaires. Selon une théorie en vigueur, les populations du Moyen-Orient auraient apporté en Europe leurs outils et leurs technologies. Il semblait que de telles migrations de populations agricoles aient eu lieu en Afrique, en Amérique centrale et du sud, en Chine, en Inde et en Asie du Sud-est. Pourquoi ces individus se sont-ils déplacés ? L'agriculture, en offrant une source de nourriture plus sûre, entraînait un accroissement de la population, dont une partie finissait par migrer vers de nouvelles terres pour éviter la surpopulation.

Le dialogue culturel entre pays en développement confrontés à des problèmes alimentaires et agricoles similaires est un moyen efficace de partager l'expertise et les technologies agricoles.

Selon la FAO, les échanges culturels en agriculture est également lieu lors des réunions internationales ou de négociations relatives au commerce. Ils continuent à créer des interactions et des synergies entre pays et nations.

Au Laos, comme tous les ans, au ministère de l'Agriculture a été célébré cette Journée mondiale pour transmettre le message de M. Jacques Diouf, directeur général de la FAO (voir page ci contre).

# Message du Directeur général de la FAO à l'occasion de la Journée mondiale de l'alimentation

« Agriculture et dialogue des cultures », thème de la Journée mondiale de l'alimentation de cette année, rappelle la contribution des différentes cultures à l'agriculture mondiale et fait d'un dialogue interculturel sincère une condition préalable de tout progrès dans la lutte contre la faim et la dégradation de l'environnement.

Tout au long de l'histoire de l'humanité, les échanges interculturels de plantes cultivées et de races animales ont révolutionné l'alimentation et réduit la pauvreté. L'Afrique a donné au monde le café – boisson désormais populaire dans le monde entier et l'un des piliers de l'agriculture d'Amérique latine. L'Asie a domestiqué le riz – aliment de base de plus de la moitié de la population mondiale – ainsi que la canne à sucre, l'une des principales cultures de rapport dans de nombreuses régions. L'introduction en Afrique du chameau d'Arabie a permis à ses habitants de vivre et de se déplacer dans des environnements hostiles tout en leur fournissant la viande et lait.

Tout ceci s'est produit il y a des siècles. Qu'en est-il de l'agriculture aujourd'hui ? Les statistiques de la FAO montrent qu'au début du nouveau millénaire, 2 milliards 57 millions de personnes tiraient leurs moyens de subsistance de l'agriculture, de la chasse, de la pêche ou de la foresterie. Ce chiffre, qui prend également en compte les personnes actives et les personnes à leur charge, représente 42 pour cent de la population mondiale.

L'agriculture est au coeur de l'économie de la plupart des pays en développement. Dans les pays industrialisés, les exportations de produits agricoles ont atteint en 2001 quelques 290 milliards de dollars. Rares sont les pays où la croissance économique et la réduction de la pauvreté ne se sont pas accompagnées, ou n'ont pas été précédées, d'une croissance agricole.

Les statistiques, toutefois, ne reflètent que l'aspect économique de l'agriculture. De fait, l'agriculture en tant que mode de vie, patrimoine, identité culturelle, pacte ancien avec la nature n'a pas de prix. Les autres contributions non monétaires mais importantes de l'agriculture incluent l'habitat et le paysage, la conservation des sols, la gestion des bassins versants, le piégeage du carbone et la conservation de la biodiversité.

Dans la plupart des cultures, en particulier celles où l'agriculture est la principale activité, existent des croyances, des valeurs et des rituels religieux liés à l'alimentation et au respect de l'environnement dont pourraient s'inspirer les cultures qui s'efforcent aujourd'hui de nourrir des populations de plus en plus nombreuses tout en préservant les ressources dont dépendent la survie des générations à venir.

Le dialogue interculturel dans son sens le plus large se produit chaque fois que des êtres humains de culture différente se rencontrent et échangent leurs points de vue. En ce qui concerne l'agriculture, ces échanges sont possibles grâce aux voyages et aux migrations, aux institutions internationales, aux réunions et aux négociations commerciales. Ils ont lieu chaque fois qu'un expert d'une culture montre à un expert d'une autre culture une nouveauté élaborée en laboratoire ou sur le terrain et obtient des informations en retour sur son adaptation aux conditions locales.

Plus de 850 millions de personnes souffrent encore de la faim sur notre planète. Au Sommet mondial de l'alimentation tenu à Rome en 1996, puis lors du *Sommet mondial de l'alimentation : cinq ans après*, organisé en 2002, les dirigeants du monde entier se sont engagés à réduire de moitié ce chiffre avant 2015. Qui plus est, en souscrivant aux Objectifs du Millénaire pour le développement, ils ont pris l'engagement de réduire de moitié la proportion des personnes sous-alimentées d'ici à 2015 tout en assurant un environnement durable.

De nombreuses initiatives internationales et de nombreux réseaux de la société civile, comme l'Alliance internationale contre la faim, encouragent un dialogue interculturel pour faciliter la réalisation de ces objectifs. La Journée mondiale de l'alimentation est l'occasion de poursuivre ce dialogue et de renforcer la solidarité aux niveaux local, national et international.

L'ingéniosité humaine et culturelle, une intuition juste de l'avenir, des partenariats et un soutien, notamment celui de la FAO et de la communauté internationale, peuvent certainement mener à l'avènement de la sécurité alimentaire pour tous.

# Inspection de Nam Theun 2 par le vice-président de la Banque mondiale

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**

Le 14 octobre à Vientiane, M. Bouasone Bouphavanh, vice-Premier ministre et permanent du gouvernement a reçu M. Ian Goldin, vice-président de la banque mondiale en visite en RDP lao du 14 au 16 octobre, pour inspecter le projet de construction du barrage hydroélectrique de Nam Theun 2, situé sur le plateau de Nakaï, district du même nom, province centrale de Khammouane, à environ 250 kilomètres à l'est de la capitale de Vientiane.

Lors de l'entretien qui s'est déroulé dans un climat chaleureux et amical, le vice-Premier ministre lui a souhaité la bienvenue et l'a remercié pour son aide en faveur du développement socioéconomique national en particulier pour celle apportée au projet du barrage hydroélectrique de Nam Theun 2.

Il espère que la Banque mondiale continuera d'accorder son aide dans d'autres domaines.

De son côté, M. Ian Goldin a remercié la partie lao pour l'hospitalité qui lui a été réservée ainsi qu'à sa délégation

Selon le rapport, les travaux de construction en sont à 16 % de leur avancement.

Les principaux travaux en cours sont le forage du tunnel et la construction de la centrale. L'achèvement du barrage est prévu au mois de novembre 2009.

La compagnie de Nam Theun 2 a conclu un accord de vente d'électricité avec la compagnie thaïlandaise *Electricity Generating Autority*, le 8 novembre 2003.

Selon l'accord, la compagnie vendra en 2009 977 mégawatts que va produire le barrage. Ce barrage est le plus important de l'Asie du Sud-est. Un droit de concession de 25 ans a été signé le 3 octobre entre le gouvernement lao et la compagnie.

Les actionnaires participant à la construction du barrage sont *Electricité de France Internationale*, qui détient 35 % des actions, *Electricité du Laos*, 25 %, *Electricity Generating Public Company Limited*, 25 % et *Italian Thai Development Public Company Limited*, avec 15 %.

# Ouverture de l'usine de production de cuivre de Sépone

**KHAMPHOUTH XAYASOMROTH**



Palettes de feuilles de cuivre prêtes à l'exportation.

Les travaux de construction de l'usine de production de cuivre de la mine de Sépone, dans la province de Savannakhet, débutés en janvier 2003, se sont achevés le 13 mars 2005. Son coût de construction est de 240 millions de dollars.

Lors de la cérémonie d'ouverture du site, le docteur Thongloun Sisoulith, vice-Premier ministre de la République démocratique populaire lao, en même temps président du comité au plan et à l'investissement, a coupé le ruban d'inaugural. On a remarqué également la présence de MM. Oneneua Phommachanh, ministre de l'Industrie et de l'artisanat, Vilayvanh Phomkhé, gouverneur de la province de Savannakhet, l'ambassadeur de l'Australie en RDP lao et d'autres invités.

A cette occasion, M. Barry Cusack, président exécutif du groupe minier australien *Oxiana*, a souligné que la demande en cuivre était actuellement soutenue et avait tendance à s'accentuer ce qui laissait présager une hausse du cuivre dans l'avenir. Le président d'*Oxiana* a ajouté que le gouvernement allait tirer des bénéfices de cette exploitation notamment par la collecte des impôts et des taxes auxquels est assujettie la mine de cuivre. En outre, le site minier générera de nombreux emplois pour la population locale. Il sera dispensé des formations pour améliorer les compétences des ouvriers et des techniciens lao. Plusieurs projets seront mis en œuvre par *Oxiana* pour la protection de l'environnement ainsi que pour le développement d'infrastructures économiques et agricoles.

M. Barry Cusack a ajouté que ce projet marquait un nouveau jalon dans la coopération et les relations entre la RDP lao et l'Australie. Ce projet est un bon exemple de la coopération pour le développement des ressources humaines ainsi que pour la protection de l'environnement.

Depuis son ouverture, en mars dernier, le site minier de Sépone a produit 19 650 tonnes de cuivre d'une grande pureté. Les opérations en termes de demande et d'échange commercial seront aussi soutenues que celles de l'or.

Un rapport a été établi sur la production du cuivre et a révélé que d'ici la fin de l'année la production du cuivre atteindrait 30 000 tonnes et 60 000 tonnes pour l'année 2006.

Le cuivre exploité en RDP lao est destiné à être exporté vers la Thaïlande, la Malaisie, le Vietnam et la Chine. La Thaïlande, client principal d'*Oxiana*, achète plus de la moitié de sa production.

« *L'usine de cuivre de Sépone est un bon exemple dans l'utilisation de technologies nouvelles pour développer d'autres sites d'exploitation dans d'autres régions du Laos et même pour d'autres pays du monde. Nous utiliserons ces mêmes technologies pour exploiter le cuivre au Vietnam, au Cambodge, en Chine et en Thaïlande* », a ajouté M. Barry Cusack

Il faut rappeler que la mine de cuivre de Sépone qui est dirigée par la société *Lane Xang Minerals Ltd* a augmenté sa production d'or de cinq à sept tonnes. Cette année, la production d'or a déjà atteint 7,6 tonnes. La mine a exploité jusqu'à présent 23, 2 tonnes d'or depuis 2003.

EXOTISSIMO TRAVEL Laos

**OFFRE D'EMPLOI**

Recherche pour son Département Réservations

**1 opérateur francophone**
**(et si possible anglophone)**

- Français parlé/écrit exigé (anglais si possible)
- Maîtrise de l'outil informatique.

Contactez dès maintenant :

**EXOTISSIMO** Vientiane Travel and Tour
P.O. BOX 4666 –
06 / 044 Pangkham Street - Vientiane
Phone (856 21) 24 18 61 or 24 18 62
Fax (856 21) 25 23 82
E.mail : laos@exotissimo.com

# Western Union signe un accord de coopération avec la poste lao

JEAN-FRANÇOIS BENZA



L'entreprise des postes lao devient le partenaire et le second agent de la Western Union.

La Western Union, l'opérateur numéro un dans le monde pour le transfert d'argent, vient de signer un accord de partenariat avec l'entreprise des Postes lao. Cette dernière devient ainsi le second agent de la Western Union au Laos après la Banque pour le développement lao (LDB) en mai dernier. Depuis le début du mois, les services de la Western Union sont officiellement disponibles dans les 67 bureaux postaux du pays. Aujourd'hui, la société Western Union est représentée par 88 agents à travers le pays dans 17 villes et provinces.

Les transferts d'argent sont sécurisés par un système performant et l'opération nécessite seulement quelques minutes grâce au réseau télématique mondial. Le destinataire n'a pas besoin de compte bancaire ou postal pour recevoir l'argent, en kip ou en dollars américains. L'argent est remis au destinataire par l'agent local dans les minutes qui suivent sur présentation d'une pièce d'identité et d'un mot de passe permettant son identification. Ce service était devenu une réelle nécessité dans un pays dont la diaspora à l'étranger est très importante, notamment aux Etats-Unis, en France, au Canada et en Australie.

Les étrangers de passage et les résidents au Laos sont également des clients potentiels de la Western Union. « *Nous sommes très heureux de ce nouveau partenariat. Beaucoup de lao reçoivent de l'argent d'amis ou de leur famille vivant à l'étranger et grâce à nos services, son transfert s'effectue en toute rapidité et en toute sécurité. Notre collaboration avec l'entreprise des Postes lao nous permet, avec leur important réseau de bureaux postaux, d'être représenté sur tout le territoire lao, aussi bien dans les villes que dans les régions rurales* », a déclaré M. Rob Zillioux, vice-président de la Western Union pour la région Asie Pacifique. Une commission de 6 % est prélevée sur chaque transfert et réglée par l'expéditeur. Western Union dispose de plus de 120 000 agences dans un réseau mondial de 190 pays. Au regard du nombre des bureaux de poste et de leur couverture géographique, la coopération entre Western Union et l'entreprise des Postes lao était devenue une évidence économique pour les deux sociétés.

En effet, l'entreprise des Postes lao possède 103 bureaux de postes à travers tout le pays (18 de première catégorie qui sont dans les villes principales du pays, 69 de seconde catégorie, principalement dans les districts, avec deux préposés au minimum et enfin 16 de troisième catégorie, dans les régions rurales avec un seul employé). Au total, l'entreprise des Postes lao emploie 473 personnes dont 38 % uniquement dans la capitale.

Cette société, qui s'appelait « Poste Indochinoise » est née en 1948, sous l'ancien régime. En 1952, elle devient membre de l'Union des postes internationales et, en 1968, de l'Union des postes Asie Pacifique.

En 1975 et jusqu'en 1986, elle deviendra la « Compagnie des postes et des télécommunications », sous la tutelle du ministère des Postes et des télécommunications. Suite à une réorganisation des institutions ministérielles lao, la société sera placée sous la direction du ministère des Communications, des transports, des postes et de la construction. En 1995, elle devient l'entreprise des Postes lao que nous connaissons aujourd'hui. Sa mission est toujours la même depuis sa fondation : recevoir, trier, livrer et expédier des lettres, des télégrammes et des colis et proposer un service téléphonique et de mandats postaux. Aujourd'hui, l'entreprise des Postes lao, société nationale, est économiquement et financièrement autonome. Les bénéfices de la société n'ont cessé d'augmenter. En 2002, ils étaient de 2,1 milliards de kip, en 2003 de 2,9 milliards et l'année dernière de 3,6 milliards. Au fil des années, l'entreprise des Postes lao a su, pour rester compétitive et performante, diversifier ses activités et proposer de nouveaux services à sa clientèle (comme l'accès à Internet par exemple).

# MÉDIAS

## RADIO



### ▶Comme-ci comme-ça

Emission musicale et talk-show présentée par Souphavanh, Kongsèng et Pierre qui discutent de la variété de la musique francophone et anglophone
Tous les samedis à 14h
(FM1 - 103.7)

### ▶Informations

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

### ▶Voyage musical

- Emission musicale présentée par Souphavanh et Kongsèng
Tous les mercredis à 14 h
(FM1-103.7)

## TNL 1



### ▶Informations

Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00

### ▶Informations en Lao

Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

**"Edition Spéciale"** : résumé des actualités de la semaine
Dimanche à 19h

## TV5 ASIE



### ▶Film

**« Une vie »**
**Réalisation :** Elisabeth Rappeneau, 2005
Scénario et adaptation : Colo Tavernier O'Hagan, d'après une nouvelle de Guy de Maupassant
**Distribution :** Barbara Schulz (Jeanne), Boris Terral (Julien), Catherine Jacob (Adélaïde), Wladimir Yordanoff (le baron), Marie Denarnaud (Rosalie), Florence Darel (la comtesse de Fourville), Nicole Gueden (tante Lison)
**Sujet :** Normandie, 1830. Après avoir passé plusieurs années en pension chez les religieuses, Jeanne, 17 ans, est heureuse de retrouver le château familial et se laisse aller à une joie de vivre bien légitime en attendant le grand amour
Vendredi 14 octobre à 22h26

## TV5 ASIE



### ▶Sport

**« Football championnat de France de football de Ligue 1 »**
Match du championnat de France de football de Ligue 1 2005-2006
11ème journée. NANTES / SAINT-ETIENNE. 1ère mi-temps.
Commentaires : Didier Roustan et Christian Jeanpierre.
Dimanche 16 octobre à 19h et 19h52

### ▶Informations

**Matinée :**
5h (RTBF), 5h30 (TSR), 6h (Canada), 6h30 (Soir3), 7h (France 2, le 20h), 8h et 10h (RDI).
**Après-midi :**
12h, 13h (Canada), 16h
Soirée : 17h30 (France 3 direct), 20h, 22h (ven. 22h30) 1h (F2 sauf ven.), 3h (F2 sam. et dim.)

# AGENDA

## Cinéma

**Cycle animation :** « Courses poursuite et polars »
*Robert Creep*
*''Adog'sLife''* de Claude Luyet et Thomas Ott
*Pit Parker contre l'araignée* de Marc Boyer
*Taxi de nuit* de Marco Castilla
*Hors-jeux* de Eric Belliardo
Yaourt mystiques *de Sylvie Guérard*
*A donf...* de Lolo Zazar
Mardi 18 et jeudi 20 octobre à 19h45
Samedi 22 octobre à 17h45



## Expo

**« Cuisines de France »**
un voyage au cœur de la gastronomie française.
Au CCCL du 13 septembre au 15 octobre.

**« Le Café des terroirs et des hommes »**, enrichie des photographies de **Sam Sisombat.**
Musée national de Vientiane, inauguration le 5 octobre à 11h30.

## Bibliothèques

**Médiathèque du CCCL**
Ave. Lane Xang. Lun-Ven. 9h30-18h30. Sam. 9h-12h. 13h30-16h30.

## Courses

Course de pirogue le mercredi 19 octobre sur le Mékong, en face de l'hôtel Inter pour célébrer la fin du carême bouddhique. Départ des premières courses le matin.

## Concert

Vientiane entertainment propose le 26 octobre 2005 à 19h un concert du groupe thaïlandais Loso au Centre ITECC.
Pour réserver des billets, contacter : le centre ITECC, IT zone et Vientiane entertainment.

## Musées

**Musée National**, Histoire du Laos et de son dévéloppement.
Rue Samsenthaï (face au Palais de la culture)
Ouvert Lun-Sam, 9h-12h et 13h-16h. Entrée : 5000 kip.

**Musée Kaysone Phomvihane**
Histoire de la révolution lao
Route No 13 sud, district de Saysettha, Mar-Dim 8h-12h et 13h-16h.

**Musée de l'Armée**
Histoire de l'Armée
Route de Phonekhéng
Ouvert tous les jours.

**Ho Phakèo**, sanctuaire du Bouddha d'émeraude.
Collection d'art religieux.
Rue Setthathirath.
Ouvert tous les jours 8h-11h30 et 14h- 16h.
Entrée : 5000 kip.

**Vat Sisaket**, érigé en 1818 par le roi Anouvong
En face du Ho Phakèo.
Entrée : 5000 kip.

**That Luang**
Reliquaire national construit au XVIè siècle.
District de Saysettha.
Ouvert 8h-11h30 et 14h-16h.

# Horaires des bus et des vols intérieurs et internationaux

**Les tickets sont en vente sur place, avant le départ.**

## ▶Bus internationaux

**Station du Marché du Matin**
**Vientiane - Nongkhaï** : 7h30,10h30, 15h30et18h00
**Nongkhaï -Vientiane :** 7h00,10h30,15h30et18h00
**Vientiane - Oudonthani :** 7h00,9h30, 15h00et17h00
**Oudonthani-Vientiane :** 7h00,9h30, 15h00et17h00

Des cars et taxis collectifs partent du Marché du Matin pour diverses destinations dans le pays.

## ▶Bus nationaux

**Station du Nord: tous les jours**

| | |
|---|---|
| Khammouane | 5 h00, 6h00 et 12h00 |
| Muong Khong | 10 h30 |
| Attapeu | 9h30 et 17h00 |
| Paksé | 13 h,14 h,15h15 et 18h00 |
| Savannakhet, | 6h30,7h30,8h00,8h30et 9h00 |
| Saravane | 16 h 30 |
| Vangvieng | 7h00, 9h30, 13h00 |
| Contact: | 216507, 215587 et 26 19 05 |

## ▶Transports aériens (Lao Airlines)

Les horaires d'arrivée sont indiqués entre parenthèses.

Tél. Aéroport de Wattay : 51 20 28

## ▶Vols intérieurs :

| | |
|---|---|
| **Vientiane - Luang Prabang** | |
| Lun. Jeu. Sam. : | 10h30 (11h10) |
| Mar. Ven. : | 10h00 (10h40) |
| Dim. : | 13h30 (13h40) |
| QUOTIDIEN | 17h00 (17h40) |
| Lun. Mer. : | 13h00(13h40) |
| Tous les jours sauf Lundi | 18h30(18h40) |
| **Luang Prabang - Vientiane** | |
| Lun. Ven. Sam. | 11h40 (12h20) |
| Mar. Ven. ; | 14h20 (15h00) |
| Dim.: | 17h00 (17h40) |
| QUOTIDIEN | 18h10 (18h50) |
| Lun. Mer. | 14h10 (14h50) |
| Tous les jours, sauf Lundi | 19h10 (19h50) |
| **Vientiane - Xiengkhouang** | |
| Tous les jours, sauf Dim.: | 15h30 (16h00) |
| Xiengkhouang - Vientiane | |
| Tous les jours, sauf Dim.: | 16h30 (17h00) |
| **Vientiane - Paksé** | |
| Mer. Ven. Dim. | 06h30 (07h40) |
| Mar. Jeu. : | 06h30 (07h40) |
| **Paksé - Vientiane** | |
| Mer. Ven. Dim. | 11h20 (12h30) |
| Mar. Jeu. : | 8h10 (09h20) |

## ▶Vols internationaux :

| | |
|---|---|
| **Vientiane - Bangkok** | |
| QUOTIDIEN | 13h00 (14 h20) |
| **Bangkok - Vientiane** | |
| QUOTIDIEN | 15h00 (16h20) |
| **Vientiane - Chiangmai** | |
| Mar. Ven. : | 10h00 (12h10) |
| Dim. : | 13h00 (15h00) |
| **Changmai - Vientiane** | |
| Lun. Jeu. Sam. : | 8h00 (09h20) |
| Tous les jours sauf Sam. : | 17h40 (18h40) |
| **Hanoï - Vientiane** | |
| Lun. Jeu. Sam. : | 10h05 (12h25) |
| Tous les jours sauf Sam. : | 8h25 (09h30) |
| **Vientiane - Phnompenh** | |
| QUOTIDIEN | 10h 10 (11h50) |
| **Phnompenh - Vientiane** | |
| QUOTIDIEN | 15h25 (16h55) |
| **Vientiane - Siemreap** | |
| Mer. Ven. Dim. : | 06h30 (19h00) |
| **Luang Prabang - Chiangmai** | |
| Mar. Ven. : | 11h10 (12h10) |
| Dim. : | 14h00 (15h00) |
| **Chiangmai - Luang Prabang** | |
| Mar. Ven. : | 12h50 (13h50) |
| Dim. : | 15h40 (16h40) |

# ANNONCES

**▶A louer**
**Moto type Kolao**
4$/jour ou 80$/mois. Disponible immédiatement. Tel. 218037 ou portable 020 773 2317. Parle français et lao.

**Maison meublée**: Quartier Thongthoum
Cuis. équipée, 3 Ch, 2 SDB
Salon, Tel, TV cable, Air Cond,
cours et jardin, 250$/mois
.Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

**Maison meublée.** Quartier Thongtoum
Cuis équipée, 2 Ch, 1 SDB, Salon, Tel, TV cable, cours et jardin. 150$/mois
Contact : Mme Sèngchanh
Parle Lao/Français**.** 020 771 32 17

**Maison meublée**
Villa sans étage, 3 chambres climatisées, 2 toilettes,téléphone, télévision cablée, jardin dans le quartier de Nongbone
Prix: 300 dollars US par mois
Contact: mobile (020)2243323.
Parle lao/français

**Maison meublée**
Villa sans étage, 3 chambres, 3 toilettes, jardin, dans le quartier de Wattay Gnai Tha. 300 US dollars par mois
Contact : (020) 570 33 53

**▶Agence immobilière, recherche agent commercial.**
Maitrise de l'informatique (traitement de texte).
Langue: lao/anglais.
Rémunération motivante.
Contact : Amphay - tel: 22 41 328

**Couple français** (Licence de mathématiques et physique, maîtrise de Lettres modernes, DELE d'espagnol et DEA d'ethnologie) propose cours particuliers tout niveau. Tarifs à négocier. Tel. 412114

**▶Cours de body language**
A Vientiane Accueil. Gymnastique et travail respiratoire.
Tous les mardis et jeudis de 17h30 à 18h30.
Contact : (020) 561 21 07.

**▶Maison Meublée (House for rent)**
Villa sans étage, Cuis. Salon Tel.
TV cable,2 Air cond,2 chambres,
2 toilettes, jardin, dans le quartier de wattay Gnai Thong,
Route de Luangprabang .
250 $/mois
Contact: Melle Kéng 020 240 99 19
Parle Lao/anglais
Parle Lao/français 251669

**▶Maison Meublée**
Villa sans étage, jardin-cour.
Salon, salle à manger, 2 cuisines,
6 chambres à coucher, 6 salles de bain dont 5 toilettes. Complètement meublé; eau chaude, air conditionné.Maison de gardien, garage. Quartier tranquille, Ban Dong Paleb au delà du cirque. contact : 21 42 79

# ABONNEMENT

☐ Mme ☐ Mlle ☐ M débute ☐ immédiatement ☐ à partir du.....

Nom .....
Prénom .....
Adresse .....
Tél: .....
Boîte postale .....
Pays .....
Montant de votre abonnement .....

Signature .....

**ATTENTION:** votre abonnement ne pourra débuter qu'à réception de votre règlement. Pour toute autre information sur les abonnements, nous consulter au (856-21) 217872-3

**LE RÉNOVATEUR**
BP 8706, Vientiane, RDP lao

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1. Abonnement à Vientiane** | | | |
| Au journal | 6 mois (26) | 260.00 k | |
| | 1 An (52) | 520.000k | |
| A domicile | 6 mois (26) | 286.00 k | |
| | 1 An (52) | 572.000k | |
| **2. Abonnement en province** | | | |
| Frais de poste inclus | 6 mois (26) | 364.00 k | |
| | 1 An (52) | 728.000k | |

| **3.Tarifs pour l'étranger:** | | | |
|---|---|---|---|
| Thaïlande, Vietnam & Cambodge | 6 mois (26) US$ 50 | | - 40 euro |
| | 1 An (52) US$ 100 | | - 85 euro |
| Indonésie. Malaisie, Inde Singapour, Chine & Japon | 6 mois (26) US$ 55 | | - 45 euro |
| | 1 An (52) US$110 | | - 90 euro |
| Australie | 6 mois (26) US$ 60 | | - 50 euro |
| | 1 An (52) US$100 | | - 85 euro |
| Europe & Russie | 6 mois (26) US$ 65 | | - 52 euro |
| | 1 An (52) US$130 | | - 100 euro |
| Etats-Unis & Canada | 6 mois (26) US$ 80 | | - 65 euro |
| | 1 An (52) US$160 | | - 128 euro |

**Montant de mon abonnement**
Je joins mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de "la BCEL **LE RÉNOVATEUR**"
ou par virement au **No. de compte USD: 0145211008.00244**
**No. de compte KIP: 004521008.0008**

# Ambassades à Vientiane

**Allemagne,** 26, rue Sokpaluang, ban Sokpaluang. ☎ 312110-312111
**Australie,** rue Nérhu, ban Phonsay, ☎ 413600
**Belgique**, 3è étage du VTC, 33 avenue Lane-Xang, ☎ 222712
**Brunei Darussalam,** rue Thongkang, ☎ 352294-5, fax 352291
**Cambodge**, Route de Thadeua, ban Bungkhagnong, ☎ 315251, 315252, 314952, 314303,314995, 30285
**Chine,** rue de Vatnak, ban Vatnak , ☎ 315105, 315101,315100, 315108,315107,315103
**Corée (Rep. de)** , ban Vatnak, ☎ 352034, 352033,352032,352031
**Corée (RPD de),** rue Vatnak, ban Vatnak, ☎ 315261,315260
**Cuba :** 123, rue Saphanethong Neua, ☎ 314902, 315207
**Etats-Unis d'Amérique,** rue Bartolonie, ban Sienggnune, ☎ 212582,212881
**France,** rue Sethathirat, ban Sisaket : ☎ 215253, 215257, 215258, 215259,218206,215255
**Inde,** route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 412640, 413802,413801,413446,416851,415650
**Indonésie,** rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 413910,413909,413900
**Japon,** rue Sisangvone, ban Sisangvone, ☎ 414403, 414400, 414401,414402,
**Malaisie,** rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 414205, 414206
**Mongolie,** route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 315220
**Myanmar,** rue Thongkang, ban Thongkang, ☎ 314910, 314911, 313965, 313235,313235,313964
**Philippines,** ban Phonsinuane, arrondissement de Sisattanak ☎ 452-490/ 452-491 Fax : 452-493
**Pologne,** 263, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 312940
**Russie,** ban Thaphalanesay, ☎ 312218,312222, 312219
**Singapour,** rue Nongbone, ban Nasay, ☎ 412477, 416880
**Suède,** 01-36, route de Thadeua, ban Vatnak, ☎ 313772, 31 5018,315003 315017,350076
**Thaïlande,** rue Phonekhéng, ban Phonesaat, ☎ 214582,213734, 214585,214583,214581,217158, 217157
**Union Européenne,** Délégation de la Commission Européenne, Centre Commercial de Sihom, 5e Etage. Rue Luang Prabang, Vientiane P.O.Box: 9325; ☎ ++856 21 241134;
Fax: ++ 856 21 241137/241125.
**Vietnam,** rue That Luang, ban Phonesay, ☎ 413404, 413400, 413410, 413402, 413407, 414626, 413403, 413409, 41340141337.

# HOROSCOPE

## ♈ Bélier 21 mars - 20 avril

Ce n'est pas la peine de vous laisser gagner par la jalousie car, sinon, vous risquez de gâcher une belle amitié. Le passé est le passé et mieux vaut tirer un trait définitif sur certaines vieilles rancoeurs.

## ♉ Taureau 21 avril - 20 mai

Un événement vous inspire, ce qui vous redonne un nouvel élan d'énergie, et de motivation, au moment où vous en avez le plus besoin.

## ♊ Gémeaux 21 mai - 21 juin

C'est le moment de faire attention aux signes et aux indications. Tout événement doit être étudié de près pour voir quelle interprétation lui donner.

## ♋ Cancer 22 juin-22 juillet

Des engagements, pris il y a longtemps, commencent réellement à vous lasser et vous avez envie de passer à autre chose. Réagissez et tournez vous, résolument, vers la nouveautéé.

## ♌ Lion 23 juillet-22 août

Une ambiance romantique arrive autour de vous et vous entoure. Profitez-en pour être toujours en bonne compagnie. C'est une semaine qui peut se dérouler sous le signe du romantisme.

## ♍ Vierge 23 août-22 septembre

Quelqu'un vous a fait du mal et vous ne le « digérez » pas. Vous avez envie de prendre votre revanche, ce qui ne serait pas une mauvaise chose.

## ♎ Balance 23 septembre-22 octobre

Vous avez le pouvoir d'aller très loin. N'ayez pas peur, ce n'est qu'une question d'organisation et de volonté. Vous avez un projet qui « tient la route » ; Tenez bon !

## ♏ Scorpion 23 octobre-22 novembre

Il n y a que vous pour connaître votre for intérieur et pour vous dicter votre conduite. N'écoutez plus les autres, sinon vous devrez vous faire une raison, et accepter qu'on vous fasse la morale.

## ♐ Sagittaire 22 novembre-20 décembre

Qui l'eut dit ? Qui l'eut cru ? Enfin vous vous pourriez vous engager fermement avec quelqu'un et vous avez envie d'aller jusqu'au bout. Ceci est un événement à fêter et cette semaine peut être déterminante pour ces choix.

## ♑ Capricorne 21 décembre-19 janvier

Vous savez ce que vous voulez et vous saurez trouver les moyens de l'obtenir. Toutefois, quoi qu'il arrive, ne cherchez pas à manipuler, employez des moyens directs et sincères.

## ♒ Verseau 20 janvier - 18 février

Votre vie professionnelle arrive à un carrefour mais vous ne savez pas quelle direction prendre. Regardez le long terme et vous verrez comment aborder ces changements, et poursuivre votre effort, dans le bon sens.

## ♓ Poissons 19 février - 20 mars

Des membres de votre famille sont particulièrement affectueux en ce moment, et pleins d'attentions. C'est agréable mais, pour que ça dure, sachez leur exprimer votre gratitude.

## ▶Taux de change

| | | Achat |
|---|---|---|
| 1 dollar am. | = | 10. 810 kip |
| 1 euro | = | 13. 196 kip |
| 1 baht thaï. | = | 265, 00 kip |
| 1 dollar austr. | = | 8.188 kip |
| 1 dollar cana. | = | 8,986 kip |
| 1 yen japon. | = | 98 kip |

cours indicatifs sans valeur officielle communiqués par la BCEL

## Numéros utiles

| | |
|---|---|
| Pompiers | 190 |
| Police | 191 |
| Ambulance | 195 |
| Hôpital Mahosot | 214780 |
| Hôpital Setthathirath | 351111-4 |
| Hôp. de l'Amitié | 561312, 710002 711185 |
| Médecin amb. de France | 215253-139 |
| Electricité du Laos | 199 |
| Nam Pa Pa (eau) | 412882 |
| AGL En cas d'accident | 22 22 22 |

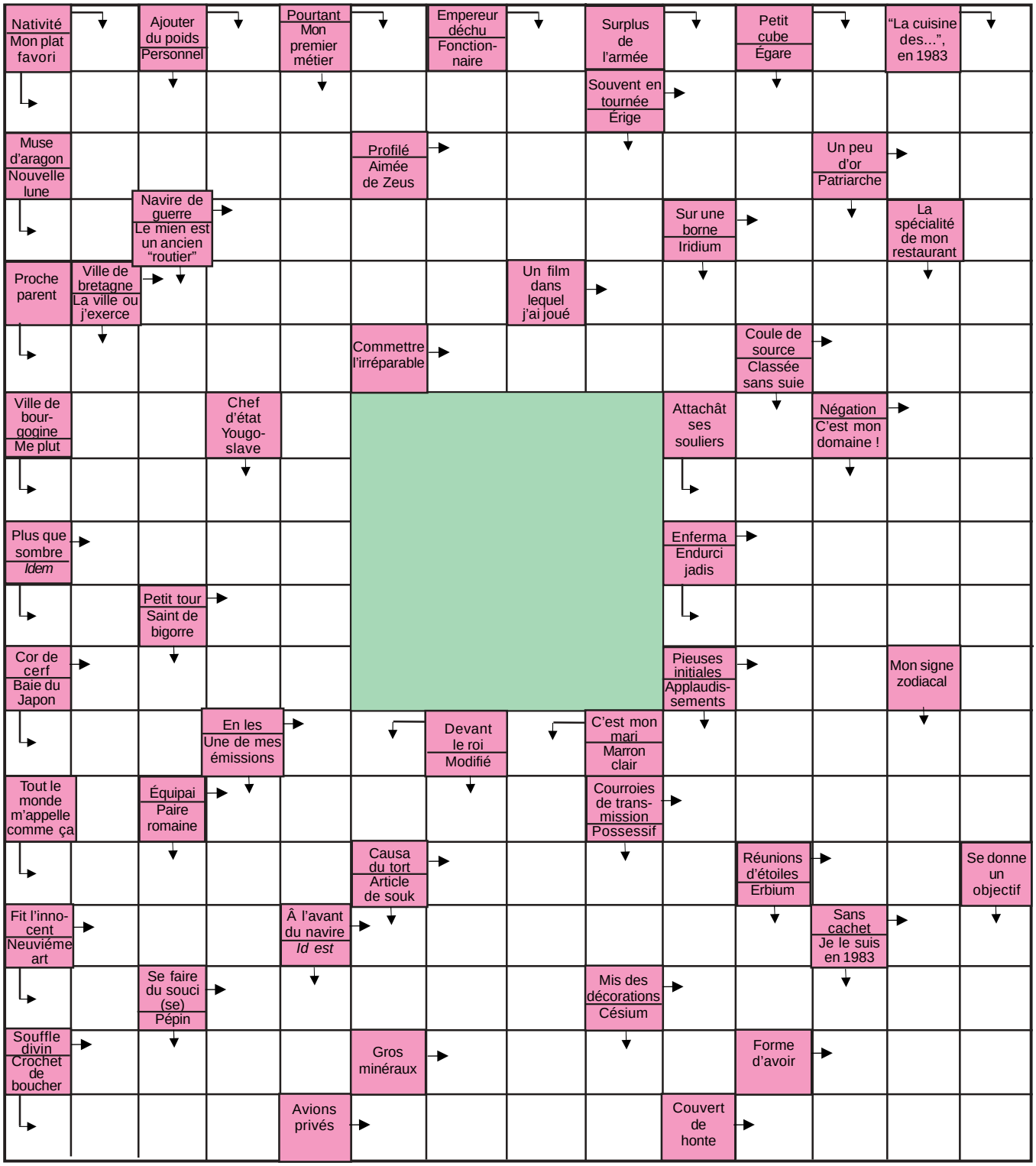
# *Mots fléchés*

## Solution du No 356

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ■ | ? | F | ■ | T | ■ | H | ■ | B | ■ | C | ■ | I | ■ |
| ■ | ? | A | G | R | E | E | ■ | O | R | A | C | L | E |
| ■ | ? | C | O | U | T | U | R | I | E | R | E | ■ | T |
| B | E | R | C | E | R | ■ | S | ■ | T | S | A | R | ■ |
| ■ | ? | T | E | ■ | R | E | C | E | P | I | S | S | E |
| G | I | T | A | N | ■ | I | S | O | L | E | E | S | ■ |
| ■ | ? | E | S | P | E | C | E | ■ | T | A | ■ | P | ■ |
| O | U | ■ | E | L | I | R | E | ■ | G | A | T | E | ■ |
| ■ | ? | S | E | U | L | ■ | G | ■ | B | E | N | I | N |
| S | E | C | R | E | T | E | R | ■ | S | ■ | S | E | ■ |
| ■ | ? | ? | L | E | S | E | ■ | E | T | ■ | F | E | R |
| D | R | U | E | ■ | R | E | S | E | D | A | ■ | V | ■ |
| ■ | ? | A | S | ■ | A | R | G | I | L | E | U | S | E |
| E | P | E | E | ■ | I | O | D | E | ■ | V | E | R | ■ |
| ■ | ? | P | ■ | S | A | L | U | E | ■ | P | E | T | ■ |
| R | O | M | P | U | ■ | T | R | I | O | ■ | S | A | ■ |
| ■ | ? | R | U | E | ■ | S | I | ■ | L | U | I | ■ | C |
| S | T | E | R | E | ■ | E | T | O | F | F | E | R | ■ |
| ■ | ? | E | R | E | ■ | B | R | U | T | S | ■ | N | E |

# Mots fléchés

Nativité / Mon plat favori
Ajouter du poids / Personnel
Pourtant / Mon premier métier
Empereur déchu / Fonction-naire
Surplus de l'armée
Petit cube / Égare
"La cuisine des…", en 1983
Souvent en tournée / Érige
Muse d'aragon / Nouvelle lune
Profilé / Aimée de Zeus
Un peu d'or / Patriarche
Navire de guerre / Le mien est un ancien "routier"
Sur une borne / Iridium
La spécialité de mon restaurant
Proche parent
Ville de bretagne / La ville ou j'exerce
Un film dans lequel j'ai joué
Commettre l'irréparable
Coule de source / Classée sans suie
Ville de bour-gogine / Me plut
Chef d'état Yougo-slave
Attachât ses souliers
Négation / C'est mon domaine !
Plus que sombre / *Idem*
Enferma / Endurci jadis
Petit tour / Saint de bigorre
Cor de cerf / Baie du Japon
Pieuses initiales / Applaudis-sements
Mon signe zodiacal
En les / Une de mes émissions
Devant le roi / Modifié
C'est mon mari / Marron clair
Tout le monde m'appelle comme ça
Équipai / Paire romaine
Courroies de trans-mission / Possessif
Causa du tort / Article de souk
Réunions d'étoiles / Erbium
Se donne un objectif
Fit l'inno-cent / Neuviéme art
Â l'avant du navire / *Id est*
Sans cachet / Je le suis en 1983
Se faire du souci (se) / Pépin
Mis des décorations / Césium
Souffle divin / Crochet de boucher
Gros minéraux
Forme d'avoir
Avions privés
Couvert de honte



## Un brin d'humour

Un kangourou entre dans un bar, s'installe au comptoir et commande un whisky. Le barman le sert et lui demande trente dollars. Le kangourou cherche dans sa poche et tend l'argent au barman. Pendant qu'il boit tranquillement, le barman le regarde intrigué et lui dit alors :
- " On ne voit pas souvent de kangourous dans ce bar d'habitude...."
Et le kangourou lui répond :
- " A trente dollars le whisky
, ça ne m'étonne vraiment pas."

## *Le proverbe de la semaine*

£ ¸ ¾ ´ ì ®®Ã¹ ùÀ«ò¦ º¤

Un secret ne peut pas être partagé

***A BON MESSAGER, IL NE FAUT RIEN DIRE***

ກຸ່ມ ໂຮງແຮມ ວັນສະນາ

Vansana Hotel Group



Vansana Hotel-Vientiane
Phonthan Rd P.O.Box 881
Vientiane Lao P.D.R
Tel: 856-21 413 894-5, 414 189,260 631-2
Fax: 856-21 413 171



Vansana Vangvieng Hotel
Ban Sysavang, Vangvieng District
Tel :( +856-23) 551898-9, 600601-2

"Vansana Hotel Group" comprend actuellement 4 hôtels/resorts implantés dans différentes régions, offrant chacun un cadre de repos incomparable et une qualité de services que les clients sont en droit d'attendre.En plus de«Vansana Hotel Vientiane»
qui jouit d'une bonne répulation auprès de sa clientèle nationale et internationale, «Vansana Nam Ngum Resort» et «Vansana Vang Vieng Hotel» sont construits avec piscine, restaurant, TV cablée etc... et salle de réunion pour 40-50 personnes en plein centre de la ville et au bord de la rivière «Nam Ngum» et « Nam Song» respectivement tandis que «Vansana Plain of Jarres Hotel» est situé sur une colline à 5 minutes du marché central et 10 minutes de la plaine des Jarres offrant une vue magnifique sur la ville et les montagnes environnantes. Chaque hôtel de la « chaîne Vasana» est un havre de paix de premier choix pour visiteur (touriste,homme d'affaires, experts résidant à Vientiane etc..) désirant visiter les sites touristiques des lieux ou y passer quelques jours de repos dans un cadre de vie et dans une ambiance maginifique avec la famille.
Les clients pourront faire des réservations directement à chacun des hôtels ou à travers «Vansana Hotel-Vientiane ».
Venez nous visiter- Vansana Hotel offre des prestations de service avec un rapport qualité/ prix à la hauteur de sa réputation.



Vansana Nam Ngum Resort (VNR)
Ban Keun
Tel :( +856-23) 241 162



Vansana Plain Jars Hotel (VPH)
Phonsavang – XiengKhuang
Tel :( +856-61) 213 170-5
Fax :( +856-61) 213 174



AIR FRANCE

Air France has appointed

<< Joy Travel Co., Ltd. >>

as its Preferred Sales Agent in Laos.

Air France est représentée au Laos

Par I' agence de voyages

<< Joy Travel Co., Ltd. >>

Joy Travel Co., Ltd.

090/1 Sethathirath Road – Vientiane, Lao PDR

Tel: (856-21) 214 536, 218 571, 252 524

Fax: (856-21) 215 584

E-mail: joytrvl@etllao.com/ joytrvl@laotel.com



SCANDINAVIAN BAKERY




74/1 Pangkham Rd. P.O.Box 6310
Tel: 21 5199, Fax: 21 5231
E-mail: scandi@laopdr.com
Vientiane, Lao PDR

OPEN EVERY DAY 7AM– 9PM

# Prévenir les pannes de son PC...

Nous avons en général tendance à nous interroger sur les mesures à prendre pour la sauvegarde et l'entretien de notre ordinateur une fois qu'il est trop tard. Les PC sont de plus en plus puissants et les lgoiciels de plus en plus intelligents, mais il y a tellement de composants dans un PC et de modules dans un logiciel qu'il devient difficile de connaitre la raison d'une panne et encore plus difficile de l'éviter. Il y a cependant des habitudes à prendre qui permettent d'utiliser l'ordinateur en limitant les risques. Profitons des instants où tout se passe bien pour effectuer des maintenances préventives.

**Un réflexe: la sauvegarde**

De plus en plus d'utilisateurs remplissent leurs disques durs de souvenirs personnels et sentimentaux comme des photos prises avec un appareil numérique. Ces photos s'entassent dans les répertoires, sans compter les vidéos. Ces fichiers ne peuvent pas être réalisés à nouveau comme un tableur Excel par exemple. Et comme les pannes ne préviennent pas avant d'arriver, la plus importante des habitudes à prendre est la sauvegarde. Car en cas de problème important, ceux sont tous ces fichiers que l'on risque de perdre définitivement.

**Prendre soin du système**

Comme la plupart des pannes viennet du système d'exploitation, il est important d'en prendre un minimum soin. Microsoft par exemple a mis en place avec son système d'exploitation *Windows XP*, quelques outils: outre les points de restauration système qui permettent de revenir en arrière à tout moment, il y a également les mises à jour système sur le site internet. Encore faut-il les utiliser et de manière convenable (il est aussi préférable d'avoir des logiciels sous license).

Mais la prévention la plus efficace reste de bien nettoyer sons sytème. Facile d'apparence, le nettoyage d'un sytème peut se révéler plus délicat que prévu. En effet, un mauvais fichier effacé et le système peut ne plus fonctionner du tout. L'utilisation du PC, même organisée, laisse s'accumuler un nombre important de fichiers non désirés. Que ce soient des logiciels essayés puis partiellement effacés, de longues séances de navigation sur Internet, ou des logiciels espions que l'on ne soupçonne même pas avoir sur son disque dur, tous ces éléments alourdissent considérablement notre système, avec pour principal conséquence la diminution de l'espace disque et le ralentissement du système.

**L'imprévisible**

Tous les problèmes que l'on peut rencontrer ne sont malheureusement pas tous dûs à une mauvaise manipulation des utilisateurs. Il faut également faire face aux nombreux virus qui circulent sur Internet et autres supports, et les caprices de la machine. Il existe cependant des moyens de prévenir d'éventuels problèmes dans les deux cas. Avant de se connecter à Internet, il est important de disposer d'un antivirus mis à jour régulièrement. Cet antivirus peut être couplé avec un pare-feu pour renforcer la sécurité. Attention: cela ne sert à rien de sur-sécuriser son ordinateur avec deux antivirus. En effet, les deux logiciels risquent de se prendre mutuellement pour des menaces, et donc de ne pas fonctionner.

Malheureusement, les problèmes ne viennent pas que des pirates informatiques, mais également des conditions naturelles. Par exemple, l'alimentation de son ordinateur peut griller durant un orage (fréquent en saison des pluies) ou certains éléments vitaux de la machine comme le processeur ou la carte graphique peuvent être endommager à cause de l'accumulation de poussière. (fréquente en saison sèche).

Il faut prendre conscience des problèmes qui peuvent survenir lors de l'utilisation d'un PC, tout en se donnant les moyens de prévenir les pannes. Tout reste une question de bonnes habitudes à prendre pour ne pas se trouver au pied du mur avec un système inutilisable et des données précieuses perdues.

Le risque zéro n'existe pas. Pourtant il est tout à fait possible de se prémunir contre les pannes le plus fréquentes, non seulement en prenant soin des applications et périphériques mais aussi en utilisant des outils spécialement conçus pour assurer la bonne marche du PC.

*A suivre...*

**MIEUX COMPRENDRE...**

***Système d'exploitation***

Programme assurant la gestion de l'ordinateur et de ses périphériques (clavier, souris, lectuer de CD, imprimante, etc.). Le système d'exploitation le plus connu est Windows, mais aussi Unix, Linux ou encore MacOS.

***Pare-feu***

Dispositif qui filtre l'entrée ou la sortie de données sur une machine ou un réseau informatique. Sa tache est de controler, de filter, bloquer ou accepter en fonction des règles de sécurité définies pour la machine ou le réseau.

*Sinsay Co ltd. est une entreprise de services en informatique installée au Laos depuis 1999. Notre offre se décline en 4 activités : développement de logiciels et SGBD, formations en informatique, maintenance et réseaux, infographie.*

*Cette rubrique est ouverte à tous les lecteurs du journal Le Rénovateur. Envoyez-nous vos remarques, suggestions, questions ou idées d'articles à* ***sinsay@laopdr.com***

# Pouvoir féminin et autorité dans la société lao

## *Mariage et rééquilibration du statut de la femme*

**par ERICK GAUTHIER ***

Le travail de reproduction était assuré principalement par la famille, l'école et le vat. C'est probablement à la famille que revient le principal rôle en matière de reproduction de la domination masculine dans la mesure où c'est au sein de l'unité domestique que s'impose, assez tôt, l'expérience de la division sexuelle du travail et surtout de son acceptation légitime par tous les membres de la maisonnée. A l'instar de nos églises catholiques, marquées par un antiféminisme profond toujours prêt à condamner les éventuels manquements de la femme (comportements, habitudes vestimentaires, paroles) qui inculquait aux esprits, masculin et féminin, une certaine morale à respecter dominée par les schèmes de pensée propres à la gente masculine et producteurs de discours dominants et patriarcaux, le vat, monastère lao, réservé aux hommes, reproduit lui aussi à sa manière une vue androcentrée confortant les hommes dans leur position en limitant les femmes dans la leur. Il est un facteur institutionnel de la reproduction de la division des genres étant donné l'attribution des fonctions religieuses qui restent du ressort de l'homme.

Il y a encore quelques années, le gendre ou *luk khoey*, en résidence matrilocale, devait être dévoué à ses beaux-parents. Il participait de fait aux activités économiques dévolues selon la tradition aux hommes. Si il optait pour une résidence patrilocale, son absence sous le toit des parents de sa femme se devait d'être compensée par une prestation matrimoniale plus importante. Mais quoi qu'il en soit, tout gendre qui se respecte, doit faire montre de respect envers sa belle famille.

La femme est, comme dans beaucoup de sociétés, la personne clé du foyer. Elle s'occupe des tâches ménagères (cuisine, nettoyage et rangement de la maison) et des soins apportés aux enfants. Le plus souvent sans emploi, c'est elle qui gère l'argent que son mari lui remet. En milieu urbain, la femme assume parfois une activité économique en plus de ses fonctions de mère et épouse. Beaucoup possèdent leur petite échoppe (vente de plats cuisinés par exemple).

> *Au sein du foyer, l'épouse est la maîtresse des lieux mais l'homme jouit toutefois d'une position protectrice.*

Au sein du foyer, l'épouse est la maîtresse des lieux mais l'homme jouit toutefois d'une position protectrice. Il est le père du foyer, le *pho ban*. Il peut dès lors participer aux affaires du village en se rendant au conseil du village et éventuellement devenir éligible à la fonction de chef de village. Ainsi, il peut prétendre représenter, de cette manière, l'ordre social. Contrairement à son épouse, il peut prendre le froc et ce faisant, en entrant dans les ordres, il acquiert des mérites spirituels pour lui et ses proches. De ce fait, son statut et son prestige s'en trouvent agrandis. C'est à lui que revient la tâche d'exécuter les rites de la maison, pratiques nobles et valorisées alors que d'autres, plus dépréciées vont être accomplies par les femmes. Au sein du couple, la femme est tenue à une fidélité envers son époux qui, lui, est soumis à une liberté sexuelle moins stricte. La littérature ancienne lao compte un grand nombre de personnages, mariés ou fiancés, qui n'hésitent pas à tomber sous le charme de ces *kinnari*, ces femmes-oiseaux. Cependant, notons tout de même que les écarts amoureux du mari ne sont nullement acceptés par les épouses, qui plus est, lorsqu'il en oublie la discrétion. A ce propos, dans les temps anciens, il n'était pas rare de voir des fils silencieux face aux écarts amoureux de leur père. Cette complicité masculine pouvait concerner les frères de l'épouse. De leur côté, les femmes étaient elles-aussi animées d'un esprit de corps et elles n'hésitaient pas à s'aider mutuellement en faisant part des faits et gestes de leurs maris respectifs. Elles s'informaient des éventuelles incartades de leurs époux car, si il existait une tolérance, cette dernière connaissait des limites. La femme pouvait demander le divorce, prérogative non uniquement masculine. Elle pouvait exiger que son mari s'amende devant sa belle-famille.

Il n'était de plus pas exceptionnel qu'un mari consulte sa femme avant de prendre une décision importante concernant le travail, la maison, etc. La femme occupe une position stratégique dans la prise de décisions. Non seulement elle donne son avis mais elle aura une influence sur celui de son mari qui, généralement, n'entreprendra rien sans la consulter au préalable. Si le mari exerce son pouvoir dans le domaine privé, cet exercice reste limité tant son épouse reste maîtresse. Dans la sphère du domaine public, il règne en maître mais gardant toujours à l'esprit l'idée qu'il agit bien souvent en tant que fondé de pouvoir de sa femme.

**En guise de conclusion**

Cette étude, superficielle sur biens des aspects, mériterait certes d'être approfondie mais, déjà, se dégagent quelques traits marquants. Le schéma idéologique par trop souvent retenu, *i.e.* celui de la suprématie masculine lao, se révèle à bien des égards balayé. Le versement des prestations matrimoniales, notamment le *kha dong*, que le futur mari offre le jour des fiançailles à sa future belle-famille ne doit pas être perçu comme un achat faisant de la jeune épouse une dépendante de son mari. Il est un hommage rendu à sa famille qui accepte de 'céder' sa fille. Après ce versement, le mari demeure *volens nolens* sous la dépendance de sa belle-famille. A cette régression statutaire du mari s'associe l'ascension statutaire de la fille devenue épouse. Sans être pour autant un échange de type inégalitaire, l'homme perd un peu de *piep*[1] au profit de sa femme qui sort « grandie » de son union. Le mariage intervient ici comme facteur de rééquilibration des statuts.

[2] Cette notion rassemble à la fois la richesse, la position sociale, les facultés mentales, les mérites, etc.

**(Footnotes)**

[1] Cette notion rassemble à la fois la richesse, la position sociale, les facultés mentales, les mérites, etc.

*Docteur en anthropologie sociale et ethnologie (EHESS, Paris)

*Café Indochine*

# La cuisine vietnamienne traditionnelle

**SOMSANOUK MIXAY**

En créant Café Indochine, le propriétaire, Oudet Souvannavong, voulait combiner le concept d'un restaurant chic mais à des prix raisonnables et la cuisine vietnamienne actuellement en vogue.

Il existe bien des restaurants vietnamiens à Singapour et à Bangkok mais ils servent une cuisine bourgeoise voire impériale, avec toute une mise en scène de serveurs costumes comme à la cour de Hué dans l'établissement de M^me^ Li à Bangkok. "Ce que je veux ici c'est une cuisine révolutionnaire. Traditionnelle mais révolutionnaire comme on la mange à Hanoi actuellement", dit Oudet Souvannavong. Pour cela, il s'est associé avec M^me^ Pham Thi Vy, directrice de Hoa Sua, fameuse école de cuisine de la capitale vietnamienne, qui a formé des chefs pour les restaurants et les résidences de tout le Vietnam y compris beaucoup d'ambassades. Hoa Sua à son propre restaurant qui est toujours bondé de clients. Un de ses chefs, M. Tuan, est en résidence au Café Indochine.

Agé de 35 ans, Tuan a déjà passé douze ans devant les fourneaux dont six à Hoa Sua, comme formateur. En même temps qu'il cuisine au Café Indochine, il entraîne des cuisiniers lao.

Café Indochine se trouve dans la rue Setthathirath, entre la rue Nokèo Koumane (Textiles Carol Cassidy) et la rue Manthatoulat (Union des femmes), sur le côté gauche du trottoir. D'une vieille boutique decrepie, Oudet Souvannavong en a fait un endroit élégant et avénant. Rien de très révolutionnaire dans le décor, il faut le reconnaître. Le service est style car assuré par le personnel de l'hôtel Taipan dont Oudet est également propriétaire, en joint venture avec d'autres associés. Les fumeurs ont une salle distincte, mais rien de segrégatif.

On peut déjeuner ou diner à la façon des vietnamiens, c'est-à-dire d'un bol de riz blanc et picorer dans plusieurs plats. Vous pouvez choisir entre quatre sets à 35000 kip chacun. Autour du bol de riz et d'un plat principal, vous avez des pâtés impériaux (Chiai Gio), des légumes au vinaigre, un sauté de légumes variés, une soupe et, comme dessert, une assiette de fruits. Le plat principal est le Kho, un mijoté à la sauce caramelisée qui se décline en Thit Kho (viande de porc), Ca Kho (poisson), Ga Kho (poulet) et Vit Kho (canard). Le tout est très élégamment présenté sur un plateau.



La salle de restaurant du Café Indochine.



Déjeuner et dîner sur une terrasse verdoyante.

Nous avons apprécié le Pho de Hanoi (Pho Bac ou Pho Tai), différent du Pho de Saigon et différent du Pho de Vientiane, très adapté au goût lao. A vous de voir la différence.

Vous pouvez aussi essayer la Soupe indochinoise, une soupe de crevettes au lait de coco et au curry. Vous avez encore le choix entre des spécialités comme le pâté imperial à la façon de Hué, aux crevettes aigres, des crevettes à la vapeur, du boeuf en lamelles grillé sur des feuilles de poivre blanc, ou le plus classique sauté de poulet au gingembre.

Si vous voulez goûter à une spécialité de Saigon, essayez le Bun Cha, vermicelle de riz au porc grillé et salade de poulet aux herbes. C'est un plat très populaire qui se déguste aussi sur les trottoirs de Hanoi.

Les végétariens ont le choix, entre autres, entre l'aubergine grillée aux sauces très parfumées, le ragoût de légumes au tofou ou le pâté impérial sans viande.

Oudet Souvannavong est plein de projets pour son restaurant. D'une part, il voudrait bien franchiser la formule. D'autre part, partant de l'idée qu'Indochine comprend tout ce qu'il y a géographiquement entre l'Inde et la Chine, il a l'intention d'ajouter à son menu, dans l'avenir, des plats lao, khmers et birmans.

Café Indochine

199, rue Setthathirath, Ban Mixay

Ouvert tous les jours de 10h30 à 22h30

Tel: 21 67 58; 26 29 78

ETHNOBOTANIQUE

# Canne à sucre

## *Saccharum officinarum* L. Poaceae

BIBA VILAYLECK

**oy :** laotien
**oy** : thaïlandais
**mia** : vietnamien
**ampeou** : cambodgien
**sugar cane** : anglais
**canne à sucre** : français

La culture de la canne à sucre est l'un des meilleurs exemples de ce qu'a pu faire la colonisation agricole européenne, commencée dès le XVI° siècle dans les pays tropicaux, pour fournir l'Ancien Monde en produits de luxe, où ils étaient inexistants, tels le tabac, le café, le thé, le cacao, et le sucre rare en Europe il y a trois siècle sous la forme que nous lui connaissons. Le sucre de canne qui n'était dans l'Antiquité qu'une curiosité exotique, à la rigueur un médicament, fut diffusé par les Arabes dans le monde méditerranéen, en particulier en Sicile et en Espagne d'où Christophe Colomb l'apporta à Saint Domingue en 1515. C'est pour cultiver ce « roseau sucré » sur une grande échelle que des millions d'Africains furent déportés en esclavage dans le Nouveau Monde.



A droite des morceaux de canne à sucre sont proposés comme friandise.

Les Arabes, eux, avaient découverts la canne à sucre et ses nombreux produits dérivés en Inde où son ancienneté est attestée autant par les botanistes que par les linguistes puisque sa culture

¹´¾¡À¢Ð®É

est mentionnée dans l'Atharvaveda (composé entre 4000 et 1000 avant J.C.). D'ailleurs le mot « sucre », après un long cheminement qui passe par le persan, l'arabe, le grec et le latin, vient d'un mot sanscrit **çarkara,** (**sakkara** en pali) signifiant « grains de sable », nom donné au sucre de canne brut, réduit en une poudre brun clair.

La canne à sucre, à reproduction végétative, est une herbe pérenne* à panicules plumeuses, avec un chaume très gros, plein d'une moelle plus ou moins sucrée, érigé, entre 1 à 6m. de hauteur. Ce chaume est écrasé ou broyé de façon artisanale ou industrielle pour obtenir un jus qui, après différentes étapes de cuisson, donnera du sirop, du sucre, et de nombreux produits dérivés dont des alcools comme le rhum.

Au Laos la canne à sucre est cultivée dans beaucoup de jardin pour une consommation familiale et pour être vendue sur les marchés, mais elle ne fait pas l'objet d'une véritable transformation. Epluchée, découpée en petits tronçons elle est proposée par les marchands ambulants comme friandise à mâcher. Les



La canne à sucre rouge est cultivées pour ses vertus médicinales.

cannes sont également broyées par des machines manuelles pour en extraire le jus (**nam oy)** qui sera bu immédiatement car il tourne vite. Les Hmongs fabriquent de la mélasse pour leur Nouvel An, époque de la récolte de la canne ; Ils en écrasent des tronçons soit avec une machine soit avec un pilon et font cuire ce jus (mélasse) dans lequel ils trempent des gâteaux de riz gluant. Si le Laos et les pays de la Péninsule (à l'exception du Viêtnam) n'ont pas développé une industrie de la canne à sucre c'est que traditionnellement la saveur sucrée est apportée aux aliments non pas par le sucre de canne mais par celui du palmier à sucre ; là encore la langue le confirme : le sucre se dit en lao **nam tan**, c'est-à-dire « l'eau du palmier tan », le sucre en poudre : **nam tan say** « l'eau du tan comme du sable ».

Cependant la saveur sucrée, quelle que soit son origine, est universellement considérée comme « chaude » et à ce titre elle a valeur de médicament en particulier dans les « refroidissements ». Plus précisément, une variété de canne à sucre, **oy dam** ou **oy deng,** (canne noire ou canne rouge), est plantée pour ses vertus médicinales ; elle serait diurétique et utilisée dans le traitement des maladies vénériennes, en décoction, à raison de 90gr. pour un litre d'eau, à boire dans la journée. Certains guérisseurs quand à eux, basent leurs prescriptions sur le nombre de nœuds de la canne : 7 ou 9 selon le sexe des malades sont ordonnés contre le pian, la gingivite.

Enfin la canne à sucre est présente dans de nombreux rituels au Laos ; coupée en morceaux elle accompagne le bétel, la noix d'arec, les bananes et les gâteaux sur les plateaux d'offrandes ; en pleine tige, avec ou sans ses feuilles, elle entre dans la construction d'édifices légers et provisoires (porte-billets) lors des cérémonies bouddhistes. Peut-être contribue-t-elle ainsi à satisfaire le goût pour le sucré que manifestent les êtres surnaturels.

*qui dure plusieurs années

# Mounem

MANILA VANTHANOUVONG



Le Mounem est un plat, que l'on pourrait approximativement traduire par « couscous de porc » étant donné la finesse commune de leur semoule. Le Mounem est un plat originaire de la région de Luang Prabang. Il est connu dans tous le pays mais peu de personne arrive à retrouver les vraies saveurs d'origine. Le Mounem malgré sa consistance n'est pas considéré comme un plat de résistance, mais plutôt comme un encas. On en trouve d'ailleurs rarement dans les restaurants. Par contre, ce plat abonde sur les échoppes des marchés, généralement présenté en petite quantité emballée dans des feuilles de bananiers.

**Préparation et cuisson : une journée**

1) Laissez macérer le riz dans de l'eau pendant 3 heures. Egouttez-le et faites-le cuire à la vapeur pendant environ 20 minutes. Ensuite placez-le au soleil jusqu'à ce qu'il sèche.
2) Faites le griller et dorer à la poêle sans graisse. Après ces étapes de préparation de riz, il vous faudra le concasser jusqu'à en obtenir un certaine farine semblable à de la semoule.
3) Faites bouillir dans un litre d'eau, à feu moyen, le porc haché préparé en boules, pendant 30 minutes. Retirez les boules de porc, ajoutez au bouillon 4 cuillerées de saumure de poisson, 2 cuillerées à café de sel, 5 cuillerées à soupe de sucre, l'eau de fermentation de l'ail. Laissez le refroidir. Ajoutez-y le jus de tamarin.
4) Faites cuire les petits morceaux de couenne de porc dans l'eau bouillante pendant 30 minutes. Ensuite laissez les dans l'eau froide et émincez les en fines lamelles. Coupez finement l'ail fermenté ainsi que les zestes de citron.
5) Epépinez les graines de piments, coupez les finement dans le sens de la longueur, laissez tremper dans l'eau froide pendant 10 minutes et égouttez-les. Coupez les oignons nouveaux en tranches de 2 cm de long. Pilez les boules de porc bouillis.
6) Versez lentement le bouillon obtenu auparavant dans la semoule de riz et mélangez bien à l'aide de vos mains afin que les graines absorbent bien le bouillon et qu'ils soient ainsi ramollis.
7) Mélangez le porc pilé et les lamelles de porc, auxquelles vous aurez préalablement ajouté les petits morceaux d'ail fermenté, à la semoule.
8) Ajoutez les dernières épices, telles que le galanga pilé, les piments, les zestes de citron, les tranches des jeunes oignons et les feuilles de coriandre.

Votre bouillon devrait réunir une palette de saveurs telles que le sucré, l'acidulé (jus de tamarin), et le piquant (dû au gingembre et au piment). Il vous faudra goûter votre plat au fur et à mesure de la préparation afin que vous ajustiez toutes ces épices à votre palais. Le Mounem est un plat qui se mange froid accompagné de diverse crudités.

**Ingrédients :** 8 personnes
- ½ kg de riz
- 1 kg de couenne de porc
- 300 g de porc broyé
- 6 piments rouges
- 10 jeunes oignons
- 2 cuillerées à soupe de jus de citron
- 1 bol de l'ail fermenté
- ½ bol de galanga (kha) pilé
- 4 cuillerées à soupe de saumure de poisson
- 3 cuillerées de jus de tamarin
- du sel et du sucre

Pour l'accompagnement :
- salade, chou, menthe, feuilles de coriandre, de *thong* et de *ileuth* et autres selon les goûts

ບໍລິສັດ ປະກັນໄພ ແຫ່ງ ປະເທດລາວ
Assurances Générales du Laos

Solutions d'assurance pour les Personnes, les Biens et les Entreprises
**Automobile, Incendie, Responsabilité, Construction, Transport, Vie, Santé, Accidents Individuels, Accidents du Travail, Voyage**

33 Lang Xang Avenue, PO Box 4223, Vientiane, PDR Lao, agl@agl-allianz.com
**tél: (856-21) 215 903, 215 162, fax : (856-21) 215 904**
**membre des AGF et du Groupe Allianz, AGL est la seule Compagnie d'Assurances enregistrée au Laos.** Allianz Group

# Sonny et son groupe, musique occidentale tous les soirs au Kopchai deu

**SENGCHANH SOUTHYAD**

Les amateurs de musique occidentale apprécieront Sonny et son groupe qui se produisent tous les soirs de 21h à 23h30 au Kopchei deu, établissement situé rue Setthathirat, près de Nam Phu.

De 21h à 21h45, Sonny, guitariste et chanteur, joue de la musique folk et pop, accompagné d'une jeune chanteuse. Puis ils enchaînent pendant près de deux heures avec le reste de la formation. Les cinq membres du groupe, Sonny, la chanteuse et trois musiciens jouant de la basse, des percussions et du piano interprètent de la musique pop mais également des rythmes latinos et du reggae. La plupart des chansons sont en anglais, quelques-unes en espagnol, plus rarement en français, les musiciens donnant aussi de la voix.

Le spectacle se déroule dans une ambiance cosy très agréable. La petite scène et la lumière tamisée au niveau du public rendent ce véritable concert quotidien vraiment sympathique.



Sonny (à droit avec la guitare) et ses musiciens sur la scène du Kop Chai Deu.

Chaque soir, le groupe anime l'intérieur du Kopchei deu, adaptant leur répertoire selon la demande du public qui peut proposer ses titres favoris. Ainsi les balades de Ronan Keating ou la musique endiablée de Shakira figurent parmi les favoris d'une programmation dans laquelle on retrouve également les Gipsy King, les Cardigans, Bob Marley et d'autres. Sonny joue même parfois ses propres compositions. Cette musique occidentale éclectique est faite pour satisfaire les habitués du Kopchei deu, dont la clientèle est majoritairement composée de touristes et d'expatriés, mais plaira plus généralement aux amateurs de ce genre de musique.

Responsable de l'équipe, Sonny joue au Kopchei deu depuis maintenant un an. C'est son quatrième groupe dans cet endroit et sa formation actuelle s'y produit depuis trois mois. Chanteur charismatique et talentueux guitariste, il a appris la musique par lui-même. Il fait de la musique « avec son cœur et avec ses oreilles », comme il nous l'a révélé. Il est bon car il répète beaucoup avec son groupe et s'exerce seul, chez lui. Proche de son public, il joue de la musique occidentale pour faire plaisir aux habitués du Kopchai deu, lui-même étant amateur de folk et de reggae.

Si vous souhaitez découvrir cet artiste de talent n'attendez pas. Philippin, Sonny a déjà travaillé plusieurs années à l'étranger, par exemple à Bangkok et en Malaisie. Même s'il avoue ne pas savoir encore ce qu'il va faire dans le futur, il est certain qu'il est très demandé. Dans l'immédiat, il projette d'enregistrer une chanson et prépare son propre album. Il aide également ses amis lao qui jouent de la musique locale et occidentale chaque soir à Vientiane, au Pub on the Rock, au Wildwest et au Music House. D'autres groupes à découvrir...

# Lire en fête 2005 « Demandez le programme »

**SENGCHANH SOUTHYAD**

L'opération Lire en Fête est un moment privilégié de dialogue autour du livre et d'expression de la diversité culturelle. A l'initiative du Ministère français de la Culture et de la Communication, elle a lieu chaque année en automne en France et est relayée par le réseau culturel dans 102 pays au travers le monde. A cette occasion, le Centre culturel et de coopération linguistique (CCCL) de Vientiane vous invite à célébrer et partager le livre, la lecture et l'écriture dans toute la diversité de leurs formes.

**Programme officiel de la foire du Livre « Lao Lire » à Vientiane**

Les **22/24/25 Octobre**, journées dédiées aux professionnels et groupes scolaires, ouverture des stands de 9H30 à 16H30.

Durant ces trois jours, 3 tables rondes sur :

- l'analyse des "contes et légendes du Laos" le samedi 22/10 à 10H00.
- une rencontre littéraire faisant le bilan de l'état de la littérature enfantine au Laos avec des auteurs/illustrateurs du pays le lundi 24/10 à 17H00.
- Présentation par des représentants d'organismes internationaux sur "l'aide à la publication au Laos »

le 25/10 à 17H00.

Les discussions sont en lao et en français. Il y aura des interprètes.

* * * * *

**Du 26 au 29 Octobre**, journées dédiées au grand public, ouverture des stands de 11H30 à 18H30.

Durant ces 4 jours, les visiteurs de la Foire sont accueillis dans 3 espaces :

Espace

**Passeurs de livres**

- Librairies au Laos (environ 5 exposants invités)
- Bibliothèques / Centre des ressources (environ 2 exposants invités)

**Espace création / exposition**

- Livres édités par des auteurs et éditeurs - imprimeurs au Laos en langue nationale (environ 10 exposants invités)
- Livres édités sur le Laos et sur l'Asie par des auteurs et éditeurs venant de l'étranger, en langue française (environ 04 exposants invités)
- Produits multimédias, édités au Laos et en France (environ 04 exposants)

* * * * *

Projection inédites au Laos de « BDVD » (bandes dessinées en DVD) : **les 26 ; 27 et 28 Octobre**

- *Thorgal ; entre les faux dieux* [genre : aventure et science fiction]
- *Le Manoir* [genre : policier]
- *Jessie Lee* [genre : aventure et humour]

Espace

Jeux & Lecture

- Exposition des 25 dessins grands gagnants du concours « Festin de l'Europe »
- Nombreuses activités autour du Livre avec des conteurs professionnels en langue française et lao

# Sonesack Nhanesana, un ancien combattant au service du développement socio-économique de son pays

**VANTHONG NAKASENE**

Le Rénovateur a rencontré Sonesack Nhanesana, chef adjoint de l'agence des routes du train du ministère de la Communication, du transport, de la poste et de la construction (MCTPC). C'est un homme bon, affable, qui a participé activement à l'édification nationale notamment dans la lutte contre l'ancien régime et par la suite au développement socio-économique.

Son implication patriotique se manifeste, alors qu'il est étudiant au lycée de Paksé. Ses talents de dirigeant, lui vaut d'être élu président de l'Association des étudiants du lycée de Paksé et du lycée de la province de Sédone.

A ce poste, Sonesack s'emploie à mobiliser les étudiants et le peuple contre le régime corrompu en place à l'époque, il organise en autres des manifestations contestataires dans la province de Paksé.

Il sera à l'origine d'un soulèvement populaire qui se soldera par un fait historique : la prise du pont de Paksé.

*« Ce fût un moment très dangereux pour moi et mes camarades, nous étions encerclés par les militaires. Ils ont tenté de nous disperser pour arrêter les meneurs, mais ils se sont heurtés à notre cohésion et notre détermination. Malgré leurs menaces et leurs pressions, nous avons résisté, avec l'aide d'un haut-parleur, j'ai encouragé mes camarades à faire le blocus sur le pont, obligeant ainsi les militaires à entamer des négociations et les forçant à respecter notre droit de manifester»*, a déclaré Sonesack.

Fervent activiste, il mènera plusieurs actions victorieuses contre le pouvoir en place. A Vientiane, il participe à la prise du bureau de la CIA dans le quartier de Nahaïdièo. Sonesack sera également en première ligne avec les étudiants et les policiers lors de la prise de Meuangkham (quartier général des forces ennemies).



Sonesack Nhanesana a reçu plusieurs distinctions.

En outre, il participe à plusieurs opérations militaires pour la préparation de l'indépendance du Laos.

Après l'indépendance en 1975, il obtient un poste au MCTPC. Son niveau d'études lui permet d'obtenir une bourse pour poursuivre ses études en Russie pendant six ans. Une fois son diplôme d'ingénieur en mécanique spécialisée en poche, en 1983, il intègre le ministère des Travaux publics et occupe le poste de mécanicien à atelier d'Etat n°1 dans le quartier de Dongchong. Il sera muté à Savannakhet où il prendra le contrôle de l'atelier d'Etat n°2 (le plus grand du Laos) financé par le gouvernement de l'Union soviétique.

Sonesack Nhanesana mettra ses compétences aux services de diverses activités. Un siège lui sera offert au comité de direction d'une société de construction en charge de la remise en état de la route n°9. La Chambre de Commerce de la province de Savannakhet le comptera parmi ses membres. Il collabore avec des experts et les autorités concernées pour étudier et définir le programme de la zone spéciale économique du sud du pays.

Polyvalent, brillant et sportif, il est à l'origine de la fondation de l'Association de boxe de Savannakhet. En tant que président de l'association il accompagne ses « poulains » participer à des combats de niveau national et international. Les sports de combats exercent une attraction particulière sur notre ami car il est nommé vice-président de l'association nationale de Karatédo.

Depuis 1990, Sonesack Nhanesana travaille à Vientiane au MCTPC où lui est confié la responsabilité de l'implantation du réseau ferroviaire. Plusieurs fois il sera cité lors de commémoration pour ses actions au service de la patrie. On lui décernera aussi plusieurs distinctions, dont les médailles du souvenir lors de la commémoration de la prise du pouvoir de Champassak et de Vientiane ainsi que quarante certificats de félicitations de différents niveaux et catégories



# Première compétition nationale de tennis de table

BOUAPHANH VIBOUNSAK

La première compétition nationale de tennis de table s'est déroulée du 8 au 10 octobre au centre commercial lao ITECC.

Ce tournoi a été soutenu par des dons de différentes entreprises, les principales étant : les ciments lao, représentée par son président M. Saolong (20 millions de kip) ; Daoheuang, représentée par son vice-président M. Phisit Bangnadit (15 millions de kip) ; Beer lao, représentée par M. Bounseune (5 millions de kip) ; Pepsi lao, représentée par M. Chaiphet Boulom (5 millions de kip).

Lors de ce tournoi, dix-sept clubs étaient représentés, quinze de la capitale et deux venus de Luang Prabang et de Savannakhet, soit environ soixante participants. Les pongistes se sont affrontés dans quatre catégories : le simple et double, féminins et masculins.

M. Outhen Kèobouala, Président de la fédération nationale de tennis de table, a déclaré que cette première compétition nationale de tennis de table était destinée à promouvoir la solidarité et l'amitié entre les clubs de tennis de table de l'ensemble du pays. Elle servait également de mise au point technique et tactique pour les pongistes lao qui représenteront leur pays dans les futures compétitions internationales. Elle s'inscrivait enfin dans la préparation des meilleurs sportifs pour les septième Jeux nationaux de Savannakhet, qui se dérouleront du 13 au 21 novembre 2005.



Remises des prix aux championnes au club du ministère de l'Information et de la culture.

Les vainqueurs du tournoi en simple ont remporté un trophée ainsi que la somme de 500 000 kip. Leurs dauphins ont gagné un trophée et 400 000 kip.

Les vainqueurs du tournoi en double ont remporté un trophée et un million de kip. Les deuxièmes sont repartis avec un trophée et 800 000 kip.

**Résultats de la première compétition nationale de tennis de table** :

**Catégorie simple féminin :**
1. Mlle Sèngdavane, du club du ministère de l'Information et de la culture
2. Mlle Souphavane, du club du bureau du Premier ministre

**Catégorie simple masculin :**
1. Thao Mixay, du club de l'université nationale
2. Thao Sonphet, du club de Sikhottabong

**Catégorie double féminin :**
1. Le club du bureau du Premier ministre
2. Le club de Luang Prabang

**Catégorie double masculin :**
1. Le club de Luang Prabang
2. Le club du ministère de l'Industrie et de l'artisanat

# Des karatékas lao en stage au Japon

BOUAPHANH VIBOUNSAK

Quatre karatékas lao ont quitté le 11 octobre dernier la capitale pour le centre d'entraînement de karatéka de l'Université de Tokyo, au Japon. Ce stage de cinq jours fait suite à une préparation qui s'est déroulée entre le 5 et le 9 octobre dans le nouveau centre national de karatéka, le «Champa lao camp ».

Ces quatre karatékas lao, originaires de la capitale, préparent les 23ejeux d'Asie du sud-est de Cebu City aux Philippines. Les quatre athlètes sont :



les karatékas avec deux entraîneurs vont au centre d'entraînement de karatéka du Japon.

1. M. Saleumxay Nammavone, 65kg (1KYU). Il a déjà participé au dernier Sea Games, avant les prochains jeux, Saleumsay, devrait obtenir son premier dan.

2. M. Phasouk Phouthavong, 60 kg, premier dan. Son expérience est grande dans ce genre de compétitions internationales. Il a participé aux derniers Sea Games et a remporté quatre fois le championnat national dans sa catégorie.

3. M. Inthanousone Vilasouk, deuxième dan, participera à la compétition de Kata (enchaînement de figures imposées). Il a remporté quatre fois le championnat national.

4. En 48kg, mlle Chansouda Phetsiriseng, premier dan, est la moins expérimentée des quatre.

# A la découverte du squash

JEAN-FRANÇOIS BENZA



??????????? Photo Khamphan

Les joueurs frappent alternativement la balle afin de l'envoyer sur le mur frontal ou sur les autres parois.

Des sports de raquette pratiquée au Laos, tennis et badminton, le squash est de loin le moins populaire et le plus méconnu. Il est vrai que cette discipline, née en Angleterre, s'est surtout développée dans les pays de l'ancien empire britannique. Aujourd'hui seules quelques dizaines de personnes jouent au squash au Laos sur le seul et unique fronton du pays, au club australien. Dans le monde on recense 18 millions de pratiquants. Les origines de ce sport de raquettes qui se joue en duel, sur un terrain de jeu entièrement entouré de murs, remonte au début du 19 siècle. En 1850, le jeu de « rackets » est inventé en Angleterre et se jouait à plusieurs, à l'aide de raquette et d'une balle en cuir.

En vogue à cette époque, le « rackets » est alors pratiqué essentiellement par l'aristocratie et notamment dans la prestigieuse institution de Londres, la « Harrow School ». C'est sur les murs de cette grande école que deux élèves, attendant leur tour pour jouer au « rackets », s'amusèrent à frapper la balle contre les murs. Ils venaient d'inventer les prémices du squash. Il faudra cependant attendre la création d'une balle creuse et molle en caoutchouc pour basculer du « rackets » au squash.

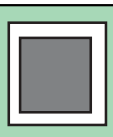
Le Nom de « squash » est alors donné en référence au bruit de la balle qui s'écrase contre le mur (squashy = moelleux, doux). Les joueurs frappent alternativement la balle afin de l'envoyer sur le mur frontal ou sur les autres parois, soit à la volée, soit après un seul rebond au sol. Seul le serveur peut marquer des points, en gagnant un échange. Son adversaire, lui, devient serveur s'il gagne un échange.

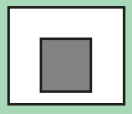
Le service au squash, est rarement un point gagnant. Un match se joue en 3 ou 5 jeux gagnants. Chaque jeu se joue en 9 points, sauf si le score atteint 8 à 8. Dans ce cas, le receveur choisit de jouer le jeu en 9 ou 10 points, en annonçant clairement cette intention. La partie basse du mur frontal est interdite à la frappe de balle.

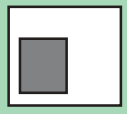
Les quatre murs sont délimités, dans la partie haute, par une ligne de hors-jeu, la balle touchant cette ligne ou en dessus de celle-ci sur le mur est faute.

Le jeu est interrompu à chaque fois qu'une faute est commise ou quand le mur frontal n'est pas atteint par la balle. Ce sport requiert de violents efforts : trois quarts d'heure de match correspondent, du point de vue de la dépense énergétique, à 2 heures de tennis ou à 8 km de course à pied. La balle de squash qui est en caoutchouc peut atteindre des vitesses impressionnantes. Un enfant apprenant à jouer au squash peut projeter une balle à 130 km/h. Du fait de l'intensité de l'effort en respiration bloquée ce sport est potentiellement dangereux pour le système cardio-vasculaire. Aucun accident cardiovasculaire n'a pourtant été attribué au squash mais sa pratique peut néanmoins amplifier une maladie déjà existante. Comme le tennis ou le badminton, le squash est associé à un fort pourcentage d'accidents de sports (entorse, traumatisme de l'œil..) étant donné que les balles, les raquettes et les joueurs se déplacent tous à grande vitesse dans une aire de jeu relativement réduite. La pratique du squash nécessite, comme dans tous les sports, une formation technique minimale mais aussi une mise en route progressive de l'organisme par un échauffement systématique et non pas une pratique anarchique.

On peut alors affirmer objectivement, que le squash n'est pas un sport dangereux mais une activité ayant ses contraintes physiques dont il faut tenir compte.



Pleine page
5 col
26,5 x 37 cm
**60 $**


1/2 page
5 col
26,5 x 18,5 cm
**30 $**


1/4 page
5 col
13,2 x 18,5 cm
**20 $**


1/6 page
5 col
10,6 x18,2 cm
**15 $**


Pleine
5 col
6,5 x 9,2 cm
**5 $**

Exemples de tarifs pour une seule parution.
Tarifs dégressifs.
Tél : 21 78 72



A l'occasion de la sortie du carême bouddhique, le quai Fa Ngum accueille les courses annuelles de pirogues. A la tombée de la nuit, la rue principale se transforme en une véritable foire en plein air avec des stands et des attractions pour les grands comme les petits.









Le vernissage de la galerie de Sam Sisombat au Km 9, vendredi 14 octobre, a attiré de nombreux amateurs d'art, notamment Melle Karen Tan, ambassadeur de Singapour en RDP Lao (au centre).




# No one knows Asia Pacific like we do.

**Cities in Asia Pacific are booming.** A fact personified by buildings that seem to go up almost overnight. So who will you choose as your express distribution and logistics service partner as you lengthen your stride to keep pace with the scorching rate of growth in this region and its booming economies? DHL's sure-footed knowledge of Asia Pacific's cities of the future ensures your shipments are always delivered with superb precision and impeccable timing. With more people in more places, no one knows Asia Pacific like we do. Call your local DHL office now or visit www.dhl.com

Deutsche Post World Net

DHL

ລົດຊາດທີ່ມີເອກະລັກສະເພາະ
ແມ່ນຄວາມພູມໃຈຂອງພວກເຮົາ

FULL TASTE OF HAPPINESS

23 août 1975




LAO BREWERY CO.,LTD.

Km 12 Thadeua Road, Vientiane Capital LAO P.D.R. P.O.Box : 1016 E-mail: lbcmk@laotel.com

Tel: ( 856-21 ) 812000, 812001, Fax: ( 856-21 ) 812002, 812049

www.beer-lao.com